孟子諺解 七

盡心

共七

孟맹子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지十십三삼

盡진心심上샹

孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈盡진其기心심者쟈ᄂᆞᆫ知지其기性셩也야ㅣ니知지其기性셩則즉知지天텬矣의라니

孟맹子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 그 心심을 盡진ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 그 性셩을 알ᄊᆡ니 그 性셩을 알면 天텬을 아ᄂᆞ니라

存존其기心심ᄒᆞ야 養양其기性셩은 所소以이 事ᄉᆞ天텬也야ㅣ오

孟밍子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지十십三삼

盡진心심上샹

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈盡진其기心심者쟈ᄂᆞᆫ知지其기性셩也야ㅣ니知지其기性셩則즉知지天텬矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ그心심을盡진ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그性셩을알ᄊᆡ니그性셩을알면天텬을아ᄂᆞ니라

存존其기心심ᄒᆞ야養양其기性셩은所소以이事ᄉᆞ天텬也야ㅣ오

그心심을存존ᄒᆞ야그性셩을養양ᄒᆞ옴
은ᄡᅥ天텬을事ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ배오
殀요壽슈에不블貳이ᄒᆞ야修슈身신以이俟
ᄉᆞ之지ᄂᆞᆫ所소以이立립命명也야ㅣ니라
殀요壽슈에貳이티아니ᄒᆞ야身신을修
슈ᄒᆞ야ᄡᅥ俟ᄉᆞᄒᆞ옴은ᄡᅥ命명을立립ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ배니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈莫막非비命명也야ㅣ니
順슌受슈其기正졍이니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ命명이아니니업

ᄉᆞ나 그正졍을順슌히受슈홀디니라
是시故고로知지命명者쟈ᄂᆞᆫ不블立립乎
호巖암墻장之지下하ᄒᆞᄂᆞ니라
이런故고로命명을아ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ巖암墻
장ㅅ下하애立립디아니ᄒᆞᄂᆞ니라
盡진其기道도而이死ᄉᆞ者쟈ᄂᆞᆫ正졍命명
也야ㅣ오
그道도를盡진ᄒᆞ야死ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ正
졍ᄒᆞᆫ命명이오
桎질梏곡死ᄉᆞ者쟈ᄂᆞᆫ非비正졍命명也야

ㅣ니라

桎질梏곡ᄒᆞ야死ᄉᆞᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ正졍ᄒᆞᆫ命명이아니니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈求구則즉得득之지ᄒᆞ고舍샤則즉失실之지ᄒᆞᄂᆞ니是시求구ᄂᆞᆫ有유益익於어得득也야ㅣ니求구在ᄌᆡ我아者쟈也야ᄅᆞ시니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ求구ᄒᆞ면得득ᄒᆞ고舍샤ᄒᆞ면失실ᄒᆞᄂᆞ니이求구ᄂᆞᆫ得득홈애益익홈이인ᄂᆞ니내게인ᄂᆞᆫ者쟈를

求구홀씨니라

求구之지有유道도ᄒᆞ고得득之지有유命명ᄒᆞ니是시求구ᄂᆞᆫ無무益익於어得득也야ㅣ니求구在재外외者자也야ㄹᆞᆯ시니라

求구ᄒᆞ욤이道도ㅣ잇고得득ᄒᆞ욤이命명이이시니이求구ᄂᆞᆫ得득홈애益익홈이업ᄉᆞ니外외예인ᄂᆞᆫ者자를求구홀써니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈萬만物믈이皆기備비於어我아矣의니

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 萬만物믈이 다 내게 備비ᄒᆞ얀ᄂᆞ니

反반身신而이誠셩이면 樂락莫막大대焉언이오

身신애 反반ᄒᆞ야 誠셩ᄒᆞ면 樂락이 이만 크니 업고

強강恕셔而이行ᄒᆡᆼ이면 求구仁인이 莫막近근焉언이니라

恕셔를 強강ᄒᆞ야 行ᄒᆡᆼᄒᆞ면 仁인을 求구ᄒᆞᆷ이 이만 갓가오니 업ᄉᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈行힝之지而이不블著
져焉언ᄒᆞ며習습矣의而이不블察찰焉언이라
終죵身신由유之지而이不블知지其기道
도者쟈ㅣ衆즁也야ㅣ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ行힝호ᄃᆡ著뎌티
몯ᄒᆞ며習습호ᄃᆡ察찰티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ디라身
신이終죵토록由유ᄒᆞ야도그道도를아
디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ하니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈人인不블可가以이無
무恥치니無무恥치之지恥치면無무恥치

矣의니라

孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이可가히ᄡᅥ恥치업디몯ᄒᆞᆯ꺼시니恥치업슴을恥치ᄒᆞ면恥치ㅣ업스리니라

○孟맹子ᄌᆞㅣ曰왈恥치之지於어人인에大대矣의라

孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ恥치ㅣ사ᄅᆞᆷ의게크다

爲위機긔變변之지巧교者쟈ᄂᆞᆫ無무所소用용恥치焉언이니라

機긔變변人ᄉ巧교를ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ恥치를
ᄡᅳᆯᄈᆡ업스니라
不블恥치ㅣ不블若약人인이면何하若약人
인有유ㅣ리오
恥치티아니홈이사ᄅᆞᆷ곤디몯ᄒᆞ면므서
시사ᄅᆞᆷ곤툼이이시리오
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈古고之지賢현王왕이
好호善션而이忘망勢세ᄒᆞ더니古고之지賢
현士ᄉᆞㅣ何하獨독不블然연이리오樂락其
기道도而이忘망人인之지勢세라故고로

王왕公공이不블致치敬경盡진禮례則즉不블得득亟극見견之지ᄒᆞ니見견且차猶유不블得득亟극은而이況황得득而이臣신之지乎호아

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ녜賢현ᄒᆞᆫ王왕이善션을好호ᄒᆞ야勢셰ᄅᆞᆯ忘망ᄒᆞ더니녜賢현ᄒᆞᆫ士ᄉᆞㅣ엇디호올로그러티아니리오그道도ᄅᆞᆯ樂락ᄒᆞ야人인의勢셰ᄅᆞᆯ忘망ᄒᆞᄂᆞᆫ디라故고로王왕公공이敬경을致치ᄒᆞ며禮례ᄅᆞᆯ盡진티아니ᄒᆞ면시

러곰ᄌᆞ로見견티몯ᄒᆞ니見견ᄒᆞ욤도ᄯᅩ
오히려시러곰ᄌᆞ로몯ᄒᆞ곤ᄒᆞ몰며시러
곰臣신ᄒᆞ랴
○孟밍子ᄌᆞ ㅣ謂위宋송句구踐쳔曰왈子ᄌᆞ
ᄌᆞ ㅣ好호遊유乎호아吾오 ㅣ語어子ᄌᆞ遊
유호리라
孟밍子ᄌᆞ ㅣ宋송句구踐쳔ᄃᆞ려닐어ᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞ ㅣ遊유ᄒᆞ욤을好호ᄒᆞᄂᆞ냐
내子ᄌᆞᄃᆞ려遊유ᄅᆞᆯ語어호리라
人인知지之지라도亦역囂효囂효ᄒᆞ며人인不

블知지라도 亦역囂효囂효ㅣ니라
人인이 知지ᄒᆞᆯ띠라도 ᄯᅩᄒᆞᆫ 囂효囂효ᄒᆞ
며 人인이 知지티몯ᄒᆞᆯ띠라도 ᄯᅩᄒᆞᆫ 囂효
囂효ᄒᆞᆯ띠니라
曰왈 何하如여ㅣ라아 斯ᄉᆞ可가以이囂효囂
효矣의잇고 曰왈 尊존德덕樂락義의則즉可
가以이囂효囂효矣의니라
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 엇더ᄒᆞ야아 이 可가히 ᄡᅥ 囂효囂
효ᄒᆞ리잇고 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 德덕을 尊존ᄒᆞ며
義의ᄅᆞᆯ 樂락ᄒᆞ면 可가히 ᄡᅥ 囂효囂효ᄒᆞᆯ

이니라
故고로士ᄉᆞᄂᆞᆫ窮궁不블失실義의ᄒᆞ며達달
不블離리道도ㅣ니라
故고로士ᄉᆞᄂᆞᆫ窮궁ᄒᆞ야도義의ᄅᆞᆯ失실
티아니ᄒᆞ며達달ᄒᆞ야도道도애離리티
아니ᄒᆞᄂᆞ니라
窮궁不블失실義의故고로士ᄉᆞ得득己긔
焉언ᄒᆞ고達달不블離리道도故고로民민不
블失실望망焉언이니라
窮궁ᄒᆞ야도義의ᄅᆞᆯ失실티아니ᄒᆞᆫ故

고로士ᄉᆞㅣ己긔ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ고達달ᄒᆞ야
道도애離리티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ故고로民민
이望망을失실티아니ᄒᆞᄂᆞ니라
古고之지人인이得득志지ᄒᆞ얀澤턱加가於
어民민ᄒᆞ고不블得득志지ᄒᆞ얀修슈身신見현
於어世세ᄒᆞ니窮궁則즉獨독善션其기身신
ᄒᆞ고達달則즉兼겸善션天텬下하ㅣ니라
녯사ᄅᆞᆷ이志지ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ澤턱이民
민의게加가ᄒᆞ고志지ᄅᆞᆯ得득디몯ᄒᆞ야
ᄂᆞᆫ身신을修슈ᄒᆞ야世세예見현ᄒᆞ니窮

궁ᄒᆞ면그身신을ᄒᆞ올로善션ᄒᆞ고達달
ᄒᆞ면天텬下하ᄅᆞᆯ兼겸ᄒᆞ야善션ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈待ᄃᆡ文문王왕而이後
후애興흥者쟈ᄂᆞᆫ凡범民민也야ㅣ니若약夫
부豪호傑걸之지士ᄉᆞᄂᆞᆫ雖슈無무文문王
왕이라도猶유興흥이니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ文문王왕을待ᄃᆡ
ᄒᆞᆫ後후에興흥ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ凡범民민이
니만일에豪호傑걸읫士ᄉᆞᄂᆞᆫ비록文문
王왕이업ᄉᆞᆫ디라도오히려興흥ᄒᆞᄂᆞ니

라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈附부之지以이韓한魏위之지家가ㅣ라도如여其기自ᄌᆞ視시欿감然연이면則즉過과人인이遠원矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ附부호ᄃᆡ韓한과魏위ㅅ家가로ᄡᅥ홀ᄯᅵ라도만일에그ᄉᆞ스로視시홈이欿감然연ᄒᆞ면人인에過과홈이遠원ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈以이佚일道도使ᄉᆞ民민이면雖슈勞로ㅣ나不블怨원ᄒᆞ고以이生ᄉᆡᆼ道

도殺살民민이면雖슈死ᄉᆞᄂᆡ不불怨원殺살者쟈ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 佚일ᄒᆞᆫ道도로ᄡᅥ民민을使ᄉᆞᄒᆞ면비록勞로ᄒᆞ나怨원티아니ᄒᆞ고生ᄉᆡᆼᄒᆞᆫ道도로ᄡᅥ民민을殺살ᄒᆞ면비록死ᄉᆞᄒᆞ나殺살ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ怨원티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈霸패者쟈之지民민은驩환虞우如여也야ㅣ오王왕者쟈之지民민은皞호皞호如여也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ霸패者쟈의民민
요驩환虞우ᄐᆞᆺᄒᆞ고王왕者쟈의民민요
皞호皞호ᄐᆞᆺᄒᆞᄂᆞ니라
殺살之지而이不블怨원ᄒᆞ며利리之지而이
不블庸용이라民민日일遷천善션而이不블
知지爲위之지者쟈ㅣ니라
殺살ᄒᆞ야도怨원티아니ᄒᆞ며利리ᄒᆞ야
도庸용티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라民민이日일로
善션에遷천호ᄃᆡᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞ
ᄂᆞ니라

夫부君군子조ᄂᆞᆫ所소過과者쟈ㅣ化화ᄒᆞ며
所소存존者쟈ㅣ神신이라上샹下하ㅣ與여
天텬地디同동流류ᄒᆞᄂᆞ니豈긔曰왈小쇼補보
之쟈哉ᄌᆡ리오

君군子조ᄂᆞᆫ過과ᄒᆞᆫ배化화ᄒᆞ며存존ᄒᆞᆫ
배神신ᄒᆞᆫ디라上샹下하ㅣ天텬地디로
더브러同동流류ᄒᆞᄂᆞ니엇디小쇼補보
ᄒᆞ다니ᄅᆞ리오

○孟밍子조ㅣ曰왈仁인言언이不블如여
仁인聲셩之지入입人인深심也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 仁인ᄒᆞᆫ 言언이 仁
인ᄒᆞᆫ 聲셩이 人인의게 入입홈이 深심홈
만 ᄀᆞᆮ디 몯ᄒᆞ니라
善션政정이 不블如여善션敎교之지得득
民민也야ㅣ니라
善션ᄒᆞᆫ 政정이 善션ᄒᆞᆫ 敎교의 民민을 得
득홈만 ᄀᆞᆮ디 몯ᄒᆞ니라
善션政정은 民민이 畏외之지ᄒᆞ고 善션敎교
ᄂᆞᆫ 民민이 愛ᄋᆡ之지ᄒᆞᄂᆞ니 善션政정은 得득
民민財ᄌᆡᄒᆞ고 善션敎교ᄂᆞᆫ 得득民민心심이니

라

善션ᄒᆞᆫ政졍은民민이畏외ᄒᆞ고善션ᄒᆞᆫ教교ᄂᆞᆫ民민이愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞ니善션ᄒᆞᆫ政졍은民민의財ᄌᆡ를得득ᄒᆞ고善션ᄒᆞᆫ教교ᄂᆞᆫ民민의心심을得득ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지所소不블學학而이能능者쟈ᄂᆞᆫ其기良량能능也야외所소不블慮려而이知지者쟈ᄂᆞᆫ其기良량知지也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인의學학디아

니ᄒᆞ여도 能능ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ 그 良량能능이
오 慮려티아니ᄒᆞ여도 知지ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ 그
良량知지니라
孩히提뎨之지童동이 無무不블知지愛ᄋᆡ
其기親친也야ㅣ며 及급其기長쟝也야ᄒᆞ야 無
무不블知지敬경其기兄형也야ㅣ니라
孩히提뎨옛童동이 그 親친愛ᄋᆡᄒᆞ욤을
아디아니리업스며 그 長쟝홈애 믿처 그
兄형敬경홈을 아디아니리업스니라
親친親친은 仁인也야ㅣ오 敬경長쟝은 義의

也야ㅣ니無무他타ㅣ라ㅣ達달之지天텬下하也야ㅣ니라

親친을親친ᄒᆞ욤은仁인이오長쟝을敬경ᄒᆞ욤은義의니他타ㅣ업ᄉᆞᆫ디라天텬下하에達달ᄒᆞᆯ씨니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈舜슌之지居거深심山산之지中즁에與여木목石셕居거ᄒᆞ시며與여鹿록豕시遊유ᄒᆞ시니其기所소以이異이於어深심山산之지野야人인者쟈ㅣ幾긔希희러시니及급其기聞문一일善션言언ᄒᆞ시

며見견一일善션行힝ᄒᆞ산若약決결江강河하
하라ㅣ沛패然연莫막之지能능禦어也야ㅣ리
시다
孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ舜슌이深심山산
ㅅ가온ᄃᆡ居거ᄒᆞ심애木목과石셕으로
더브러居거ᄒᆞ시며鹿록과豕시로더브
러遊유ᄒᆞ시니그ᄢᅴ深심山산ㅅ野야人
인의게달오배幾긔希희ᄒᆞ더시니그ᄒᆞᆫ
善션言언을聞문ᄒᆞ시며ᄒᆞᆫ善션行힝을
見견ᄒᆞ심애밋ᄎᆞ샤ᄂᆞᆫ江강河하ᄅᆞᆯ決결

ᄒᆞ디라沛패然연ᄒᆞ야能능히禦어ᄒᆞ리
업슴곤더시다

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈無무爲위其기所소不블爲위ᄒᆞ며無무欲욕其기所소不블欲욕이니如여此ᄎᆞ而이已이矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그ᄒᆞ디아니홀빠ᄅᆞᆯᄒᆞ디말며그欲욕디아니홀빠ᄅᆞᆯ欲욕디마ᄅᆞᆯ띠니이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지有유德덕慧혜術슐知지者자ᄂᆞᆫ恒ᄒᆞᆼ存존乎호疢진疢

질이니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인의 德덕의 慧혜와 術술의 知지를 둔ᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 덛덛이 疢진疾질에 인ᄂᆞ니라

獨독孤고臣신孽얼子ᄌᆞᄂᆞᆫ 其기操조心심也야ㅣ 危위ᄒᆞ며 其기慮려患환也야ㅣ 深심故고로 達달이니라

오직 孤고臣신과 孽얼子ᄌᆞᄂᆞᆫ 그 心심을 操조홈이 危위ᄒᆞ며 그 患환을 慮려홈이 深심ᄒᆞᆫ 故고로 達달ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈有유事ᄉᆞ君군人인者쟈ㅣ니事ᄉᆞ是시君군則즉為위容용悅열者쟈也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군을事ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ人인이이시니이君군을事ᄉᆞᄒᆞ면容용ᄒᆞ며悅열홈을ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니라

有유安안社샤稷직臣신者쟈ㅣ니以이安안社샤稷직為위悅열者쟈也야ㅣ니라

社샤稷직을安안ᄒᆞᄂᆞᆫ臣신이이시니社샤稷직을安안ᄒᆞ욤으로ᄡᅥ悅열을삼ᄂᆞᆫ

者쟈ㅣ니라

有유天텬民민者쟈ᄒᆞ니達달可가行힝於어
天텬下하而여後후에行힝之지者쟈也야
ㅣ니라

天텬民민인者쟈ㅣ이시니達달ᄒᆞ야可
가히天텬下하애行힝ᄒᆞ얌즉ᄒᆞᆫ後후에
行힝ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니라

有유大대人인者쟈ᄒᆞ니正정己긔而이物믈
正정者쟈也야ㅣ니라

大대人인인者쟈ㅣ이시니己긔를正정

ᄒᆞᆷ애物믈이正졍ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ有유三삼樂락而이王왕天텬下하ㅣ不블與여存존焉언이니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ세樂락이이쇼ᄃᆡ天텬下하애王왕ᄒᆞ욤이與여ᄒᆞ야存존티아니ᄒᆞ니라

父부母모ㅣ俱구存존ᄒᆞ며兄형弟뎨ㅣ無무故고ㅣ一일樂락也야오ㅣ

父부母모ㅣ다存존ᄒᆞ며兄형弟뎨ㅣ故

고ㅣ 업슴이 ᄒᆞᆫ樂락이오

仰앙不블愧괴於어天텬ᄒᆞ며俯부不블怍작於어人인이二이樂락也야ㅣ오

仰앙ᄒᆞ야 天텬에 愧괴티 아니ᄒᆞ며 俯부ᄒᆞ야 人인에 怍작디 아니홈이 두樂락이오

得득天텬下하英영才지而이敎교育육之지ㅣ三삼樂락也야ㅣ니

天텬下하엣 英영才지ᄅᆞᆯ 得득ᄒᆞ야 敎교育육홈이 세樂락이니

君군子ᄌᆞㅣ有유三삼樂락而이王왕天텬下하ㅣ不블與여存존焉언이니라

君군子ᄌᆞㅣ세樂락이이쇼ᄃᆡ天텬下하애王왕ᄒᆞ욤이與여ᄒᆞ야存존티아니ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈廣광土토衆즁民민을君군子ᄌᆞㅣ欲욕之지나所소樂락은不블存존焉언이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ土토ㅣ廣광ᄒᆞ며民민이衆즁홈을君군子ᄌᆞㅣ欲욕ᄒᆞ나

樂락ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ存존티아니ᄒᆞ니라

中듕天텬下하而이立립ᄒᆞ야定뎡四ᄉᆞ海ᄒᆡ之지民민을君군子ᄌᆞㅣ樂락之지나所소性셩은不블存존焉언이니라

天텬下하애中듕ᄒᆞ야立립ᄒᆞ야四ᄉᆞ海ᄒᆡ人民민을定뎡ᄒᆞ욤을君군子ᄌᆞㅣ樂락ᄒᆞ나性셩인바ᄂᆞᆫ存존티아니ᄒᆞ니라

君군子ᄌᆞ所소性셩은雖슈大대行ᄒᆡᆼ이나不블加가焉언이며雖슈窮궁居거ㅣ나不블損손焉언이니分분定뎡故고也야ㅣ니라

君군子ᄌᆞ의性셩인바ᄂᆞᆫ비록키行ᄒᆡᆼᄒᆞ
나加가티아니ᄒᆞ며비록窮궁히居거ᄒᆞ
나損손티아니ᄒᆞᄂᆞ니分분이定뎡ᄒᆞᆫ故
고ㅣ니라
君군子ᄌᆞ所소性셩은仁인義의禮례智지
ㅣ根근於어心심이라其기生ᄉᆡᆼ色ᄉᆡᆨ也야ㅣ
睟슈然연見현於어面면ᄒᆞ며盎앙於어背ᄇᆡ
ᄒᆞ며施시於어四ᄉᆞ體톄ᄒᆞ야四ᄉᆞ體톄ㅣ不블
言언而이喻유ㅣ니라
君군子ᄌᆞ의性셩인바ᄂᆞᆫ仁인과義의와

禮례와智지ㅣ心심에根근ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ디라
그色석애生싱ᄒᆞ욤이睟슈然연히面면
에見현ᄒᆞ며背비예盎앙ᄒᆞ며四ᄉᆞ體톄
예施시ᄒᆞ야四ᄉᆞ體톄ㅣ言언티아니ᄒᆞ
야셔喩유ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈伯빅夷이ㅣ辟피紂쥬
ᄒᆞ야居거北븍海히之지濱빈니이러聞문文문
王왕作작興흥ᄒᆞ고曰왈盍합歸귀乎호來릭
오리吾오聞문西셔伯빅은善션養양老로者
쟈ㅣ라ᄒᆞ고太태公공이辟피紂쥬ᄒᆞ야居거東동

海ᄒᆡ之지濱빈이러니 聞문文문王왕作작興흥ᄒᆞ고 曰왈盍합歸귀乎호來ᄅᆡ리오 吾오聞문西셔伯ᄇᆡᆨ은 善션養양老로者쟈ㅣ라ᄒᆞ니 天텬下하에 有유善션養양老로則즉仁인人인이 以이爲위己긔歸귀矣의니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 伯ᄇᆡᆨ夷이ㅣ 紂쥬ᄅᆞᆯ 辟피ᄒᆞ야 北븍海ᄒᆡㅅ濱빈에 居거ᄒᆞ더니 文문王왕의 作작興흥홈을 듣고 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 엇디 歸귀ᄒᆞ야 來ᄅᆡ티 아니ᄒᆞ리오 나ᄂᆞᆫ 西셔伯ᄇᆡᆨ은 老로者쟈ᄅᆞᆯ 善션養양

ᄒᆞ다 드로라 ᄒᆞ고 太태公공이 紂쥬를 辟
피ᄒᆞ야 東동海ᄒᆡ人濱빈에 居거ᄒᆞ더니
文문王왕의 作작興흥ᄒᆞᆷ을 듣고 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
엇디 歸귀ᄒᆞ야 來ᄅᆡ티 아니ᄒᆞ리오 나ᄂᆞᆫ
西셔伯ᄇᆡᆨ은 老로者쟈ᄅᆞᆯ 善션養양ᄒᆞᄂᆞ다
드로라 ᄒᆞ니 天텬下하애 老로ᄅᆞᆯ 善션養
양ᄒᆞ리 이시면 仁인人인이 ᄡᅥ 己긔의 歸
귀ᄅᆞᆯ 삼ᄂᆞ니라

五오畝모之지宅ᄐᆡᆨ애 樹슈墻쟝下하以이
桑상ᄒᆞ야 匹필婦부ㅣ 蠶ᄌᆞᆷ之지則즉 老로者

쟈ㅣ足족以이衣의帛ᄇᆡᆨ矣의며五오母모
雞계와二이母모彘톄ᄅᆞᆯ無무失실其기時
시면老로者쟈ㅣ足족以이無무失실肉육
矣의며百ᄇᆡᆨ畝모之지田뎐을匹필夫부ㅣ
耕경之지면八팔口구之지家가ㅣ可가以
이無무飢긔矣의리라
五오畝모ㅅ宅튁애墻쟝下하애樹슈ᄒᆞ
ᄃᆡ桑상으로ᄡᅥᄒᆞ야匹필婦부ㅣ蠶잠ᄒᆞ
면老로者쟈ㅣ足족히ᄡᅥ帛ᄇᆡᆨ을衣의ᄒᆞ
리며五오母모人雞계와二이母모人彘

뎨롤 그 時시롤 失실홈이 업ᄉᆞ면 老로者
쟈ㅣ 足족히 ᄡᅧ 肉육을 失실홈이 업스리
며 百ᄇᆡᆨ畝모ㅅ田뎐을 匹필夫부ㅣ 耕경
ᄒᆞ면 八팔口구ㅅ집이 可가히 ᄡᅧ 飢긔홈
이 업ᄉᆞ리라
所소謂위西셔伯ᄇᆡᆨ이 善션養양老로者쟈
ᄂᆞᆫ 制제其기田뎐里리ᄒᆞ야 敎교之지樹슈畜
휵ᄒᆞ며 導도其기妻쳐子ᄌᆞᄒᆞ야 使ᄉᆞ養양其기
老로니 五오十십애 非비帛ᄇᆡᆨ不블煖난ᄒᆞ며
七칠十십애 非비肉육不블飽포ᄒᆞᄂᆞ니 不블

煖단不블飽포ㅣ로 謂위之지凍동餒뇌ㅣ니 文문王왕之지民민이 無무凍동餒뇌之지老로者쟈ㅣ 此ᄎᆞ之지謂위也야ㅣ니라

닐온 밧西셔伯ᄇᆡᆨ이 老로者쟈를 善션養양타 홈은 그 田뎐里리를 制졔ᄒᆞ야 樹슈ᄒᆞ며 畜휵홈을 敎교ᄒᆞ며 그 妻쳐子ᄌᆞ를 導도ᄒᆞ야 ᄒᆞ여곰 그 老로를 養양케 홈이니 五오十십에 帛ᄇᆡᆨ이 아니면 煖난티 아니ᄒᆞ며 七칠十십에 肉육이 아니면 飽포티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 煖난티 아니ᄒᆞ며 飽포티

아니홈을凍동ᄒᆞ며餒뇌홈이라니ᄅᆞ니
니文문王왕의民민이凍동ᄒᆞ며餒뇌ᄒᆞᆫ
老로者쟈ㅣ업다홈이이ᄅᆞᆯ닐옴이니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈易이其기田뎐疇쥬ᄒᆞ며
薄박其기稅셰斂렴이면民민可가使ᄉᆞ富부
也야ㅣ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그田뎐疇쥬ᄅᆞᆯ易
이ᄒᆞ며그稅셰斂렴을薄박히ᄒᆞ면民민
을可가히ᄒᆞ여곰富부케홀이니라
食식之지以이時시ᄒᆞ며用용之지以이禮례

면財ᄌᆡ不블可가勝승用용也야라ㅣ니

食식ᄒᆞ욤을時시로뻐ᄒᆞ며用용ᄒᆞ욤을

禮례로뻐ᄒᆞ면財ᄌᆡᄅᆞᆯ可가히이긔여用

용티몯ᄒᆞᆯ이니라

民민非비水슈火화ㅣ면不블生ᄉᆡᆼ活활이로ᄃᆡ

昏혼暮모애叩고人인之지門문戶호ᄒᆞ야求

구水슈火화ㅣ든여無무弗블與여者쟈ᄂᆞᆫ至

지足족矣의니ᄅᆞ시聖셩人인이治티天텬下

하애使ᄉᆞ有유菽슉粟속을如여水슈火화

ㅣ니菽슉粟속이如여水슈火화ㅣ면而이民민

이焉언有유不블仁인者쟈乎호ㅣ리오
民민이水슈火화ㅣ아니면生성活활티
몯ᄒᆞᆯ꺼시로ᄃᆡ昏혼暮모애人인의門문
戶호를叩고ᄒᆞ야水슈火화를求구ᄒᆞ야
ᄃᆞᆫ與여티아닐者쟈ㅣ업슴은지극히足
족ᄒᆞᆯ씨니聖셩人인이天텬下하ᄅᆞᆯ治치
ᄒᆞ심애ᄒᆞ여곰菽슉粟속둘흘水슈火화
ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시ᄂᆞ니菽슉粟속이水슈火화ᄀᆞᆮ
ᄐᆞ면民민이엇디仁인티아닌者쟈ㅣ이
시리오

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈孔공子ᄌᆞㅣ登등東동山산而이小쇼魯로ᄒᆞ시고登등太태山산而이小쇼天텬下하ᄒᆞ시니故고로觀관於어海ᄒᆡᆫ者쟈ㅣ애難난為위水슈ㅣ오遊유於어聖셩人인之지門문者쟈ㅣ애難난為위言언이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ孔공子ᄌᆞㅣ東동山산애登등ᄒᆞ샤魯로ᄅᆞᆯ小쇼히너기시고太태山산애登등ᄒᆞ샤天텬下하ᄅᆞᆯ小쇼히너기시니故고로海ᄒᆡ예觀관ᄒᆞᆫ者쟈애水슈되옴이어렵고聖셩人인의門

문에遊유ᄒᆞᆫ者쟈애言언되옴이어려오
니라
觀관水슈ㅣ有유術술ᄒᆞ니必필觀관其기瀾
란이니라日일月월이有유明명ᄒᆞ니容용光광
애必필照죠焉언이니라
水슈를觀관홈이術술이인ᄂᆞ니반ᄃᆞ시
그瀾란을觀관홀ᄯᅵ니라日일月월이明
명이이시니光광을容용ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ반ᄃᆞ시
照죠ᄒᆞᄂᆞ니라
流류水슈之지爲위物믈也야ㅣ不블盈영

科과ㅣ면不블行힝ᄒᆞᄂᆞ니君군子ᄌᆞ之지志지
於어道도也야애不블成셩章쟝이면不블達
달이니라
流류水슈의物믈이로옴이科과애盈영
티몯ᄒᆞ면行힝티몯ᄒᆞᄂᆞ니君군子ᄌᆞ의
道도애志지홈애도章쟝이成셩티몯ᄒᆞ
면達달티몯ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈雞계鳴명而이起긔ᄒᆞ야
孳ᄌᆞ孳ᄌᆞ爲위善션者쟈ᄂᆞᆫ舜슌之지徒도
也야ㅣ오

孟밍子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 雞계 ㅣ 鳴명ᄒᆞ거든 起긔ᄒᆞ야 孶ᄌᆞ孶ᄌᆞ히 善션을 ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 舜슌의 徒도 ㅣ 오

雞계鳴명而이起긔ᄒᆞ야 孶ᄌᆞ孶ᄌᆞ爲위利리者쟈ᄂᆞᆫ 蹠쳑之지徒도也야ㅣ니

雞계 ㅣ 鳴명ᄒᆞ거든 起긔ᄒᆞ야 孶ᄌᆞ孶ᄌᆞ히 利리ᄅᆞᆯ ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 蹠쳑의 徒도 ㅣ 니

欲욕知지舜슌與여蹠쳑之지分분인댄 無무他타ㅣ라 利리與여善션之지間간也야ㅣ니라

舜슌과 다ᄆᆞᆺ 蹠쳑의 分분ᄒᆞ욤을 알오쟈

ᄒᆞᆯ띤댄他타ㅣ업ᄉᆞᆫ디라利리와다ᄆᆞᆺ善

션의間간이니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈楊양子ᄌᆞᄂᆞᆫ取취為위

我아ᄒᆞ니拔발一일毛모而이利리天텬下하

ㅣ라도不블為위也야ㅣ라ᄒᆞ니

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ楊양子ᄌᆞᄂᆞᆫ我아

ᄅᆞᆯ為위ᄒᆞᆷ을取취ᄒᆞ니一일毛모ᄅᆞᆯ拔발

ᄒᆞ야天텬下하ᄅᆞᆯ利리케ᄒᆞᆯ띠라도ᄒᆞ디

아니ᄒᆞ니라

墨믁子ᄌᆞᄂᆞᆫ兼겸愛ᄋᆡᄒᆞ니摩마頂뎡放방踵

종이라도 利리天텬下하ㅣㄴ댄 爲위之지ᄒᆞ니라

墨묵子ᄌᆞ는 兼겸ᄒᆞ야 愛ᄋᆡᄒᆞ니 頂뎡을

摩마ᄒᆞ야 踵종애 放방홀띠라도 天텬下

하를 利리케홀띤댄ᄒᆞ니라

子ᄌᆞ莫막은 執집中즁ᄒᆞ니 執집中즁이 爲위

近근之지나 執집中즁無무權권이 猶유執

집一일也야ㅣ니라

子ᄌᆞ莫막은 中즁을 執집ᄒᆞ니 中즁을 執

집홈이 近근ᄒᆞ나 中즁을 執집ᄒᆞ고 權권

이업슴이오히려 一일을 執집홈이니라

所소惡오執집一일者쟈ᄂᆞᆫ爲위其기賊적
道도也야ㅣ니擧거一일而이廢폐百빅也야
ㅣ니라
一일올執집ᄒᆞᆷ을惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ그道도
를賊적ᄒᆞᆷ을爲위ᄒᆞ애니一일을擧거ᄒᆞ
고百빅을廢폐ᄒᆞᆷ이니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈饑긔者쟈ㅣ甘감食식
ᄒᆞ고渴갈者쟈ㅣ甘감飮음ᄒᆞᄂᆞ니是시ㅣ未미
得득飮음食식之지正정也야ㅣ라饑긔渴갈
이害해之지也야ㅣ니豈긔惟유口구腹복이

有유饑긔渴갈之지害해리오人인心심이亦
역皆기有유害해ᄒᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ饑긔ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ食
식을甘감ᄒᆞ고渴갈ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ飮음을甘
감ᄒᆞᄂᆞ니이飮음食식의正졍을得득디
몯ᄒᆞᆷ이라饑긔渴갈이害해ᄒᆞᆷ이니엇디
오직口구腹복이饑긔渴갈의害해이시
리오人인心심이ᄯᅩᄒᆞᆫ다害해인ᄂᆞ니라

人인能능無무以이饑긔渴갈之지害해로
為위心심害해則즉不블及급人인을不블

爲위憂우矣의리라
人인이能능히饑긔渴갈의害해로ᄡᅥ心
심의害해롤삼디아니ᄒᆞ면人인의게밋
디몯홈을憂우ᄒᆞ디아니ᄒᆞ리라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈柳류下하惠혜ᄂᆞᆫ不블
以이三삼公공으로易역其기介개ᄒᆞ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ柳류下하惠혜ᄂᆞᆫ
三삼公공으로ᄡᅥ그介개롤易역디아니
ᄒᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈有유爲위者쟈ㅣ辟비

若약掘굴井정ᄒᆞ니掘굴井정九구軔인而이不블及급泉천이면猶유爲위棄기井정也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ갈ᄋᆞ샤ᄃᆡᄒᆞ욤이인ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ辟비건댄井정을掘굴ᄒᆞ욤곤ᄐᆞ니井정掘굴홈을九구軔인을호ᄃᆡ泉천에及급디몯ᄒᆞ면오히려井정을棄기홈이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈堯요舜순은性셩之지也야오ㅣ湯탕武무ᄂᆞᆫ身신之지也야오ㅣ五오

霸패ᄂᆞᆫ假가之지也야ㅣ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 堯요舜슌ᄋᆞᆫ 性셩ᄒᆞ신이오 湯탕武무ᄂᆞᆫ 身신ᄒᆞ신이오 五오霸패ᄂᆞᆫ 假가ᄒᆞᆫ이니라
久구假가而이不블歸귀ᄒᆞ니 惡오知지其기非비有유也야ㅣ리오
오래假가ᄒᆞ고歸귀티아니ᄒᆞ니 엇디 그 有유ㅣ아닌줄을알리오
○公공孫손丑츄ㅣ曰왈 伊이尹윤이曰왈 予여ㅣ不블狎압于우不블順슌이라ᄒᆞ고 放방

太태甲갑于우桐동대ᄒᆞᆫ民민이大대悅열ᄒᆞ고太태甲갑이賢현커늘又우反반之지대ᄒᆞᆫ民민이大대悅열ᄒᆞ니

公공孫손丑츄ㅣ골오ᄃᆡ伊이尹윤이골오ᄃᆡ予여ㅣ不블順슌을狎압디아니호리라ᄒᆞ고太태甲갑을桐동에放방ᄒᆞᆫ대民민이키悅열ᄒᆞ고太태甲갑이賢현커늘또反반ᄒᆞᆫ대民민이키悅열ᄒᆞ니賢현者쟈之지爲위人인臣신也야애其기君군이不블賢현則즉固고可가放방與여

잇가

孟맹子ᄌᆞㅣ 曰왈 有유伊이尹윤之지志지則즉可가커니와無무伊이尹윤之지志지則즉簒찬也야ㅣ니라

賢현者쟈ㅣ人인臣신이되야심애그君군이賢현티아니ᄒᆞ면진실로可가히放방ᄒᆞ리잇가孟맹子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ伊이尹윤의志지ㅣ이시면可가커니와伊이尹윤의志지ㅣ업스면簒찬홈이니라

○公공孫손丑츄ㅣ 曰왈詩시曰왈不블素소餐찬兮혜니라ᄒᆞ니君군子ᄌᆞ之지不블耕경

而이食식은何하也야잇고孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈
君군子ᄌᆞㅣ居거是시國국也야애其기君
군이用용之지則즉安안富부尊존榮영ᄒᆞ고
其기子ᄌᆞ弟톄ㅣ從죵之지則즉孝효弟톄
忠츙信신ᄒᆞᄂᆞ니不블素소餐찬兮혜ㅣ孰슉
大대於어是시리오
公공孫손丑츄ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ詩시예ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
素소히餐찬티아니ᄒᆞ니君군子ᄌᆞ의
耕경티아니ᄒᆞ고食식홈은엇디잇고孟
밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ이國국

에居거홈애그君군이用용ᄒᆞ면安안ᄒᆞ며富부ᄒᆞ며尊존ᄒᆞ며榮영ᄒᆞ고그子ᄌᆞ弟뎨ㅣ從죵ᄒᆞ면孝효ᄒᆞ며弟뎨ᄒᆞ며忠츙ᄒᆞ며信신ᄒᆞᄂᆞ니素소히餐찬티아니홈이뉘이에셔크리오

○王왕子ᄌᆞ墊뎜이問문曰왈士ᄉᆞᄂᆞᆫ何하事ᄉᆞ잇고

王왕子ᄌᆞ墊뎜이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ士ᄉᆞᄂᆞᆫ므서슬事ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니잇고

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈尚샹志지니라

孟밍子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 志지를 尙샹ᄒᆞᄂᆞ
니라

曰왈 何하謂위 尙샹志지잇고 曰왈 仁인義의
而이已이矣의니 殺살一일無무罪죄ㅣ 非
비仁인也야ㅣ며 非비其기有유而이取취之
지ㅣ 非비義의也야ㅣ니 居거惡오在지오 仁
인이 是시也야ㅣ라 路로惡오在지오 義의是
시也야ㅣ라 居거仁인由유義의면 大대人인
之지事ᄉᆞㅣ 備비矣의니라

골오ᄃᆡ 엇디 닐온 志지를 尙샹홈이니잇

고ᄅᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인義의ᄯᆞᄅᆞᆷ이니ᄒᆞᆫ無무罪죄ᄅᆞᆯ殺살홈이仁인이아니며그두디아닐꺼ᄉᆞᆯ取취ᄒᆞ욤이義의ㅣ아니니居거ㅣ어ᄃᆡ인ᄂᆞ뇨仁인이이라路로ㅣ어ᄃᆡ인ᄂᆞ뇨義의ㅣ이라仁인에居거ᄒᆞ며義의ᄅᆞᆯ由유ᄒᆞ면大대人인의일이備비ᄒᆞᆯ이니라

○孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣ曰왈仲듕子ᄌᆞㅣ不블義의로與여之지齊졔國국而이弗블受슈ᄅᆞᆯ人인皆ᄀᆡ기信신之지와어니是시ㅣ舍샤簞단食

ᄉᆞ豆두羹깅之지義의也야ㅣ라人인莫막大대焉언이어늘亡무親친戚쳑君군臣신上샹下하ᄒᆞ니以이其기小쇼者쟈로信신其기大대者쟈ㅣ奚히可가哉ᄌᆡ리오

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ仲즁子ᄌᆞㅣ不블義의로齊졔國국을與여ᄒᆞ야ᄃᆞᆫ受슈티아니홈을人인이다信신ᄒᆞ려니와이簞단읫食ᄉᆞ와豆두읫羹깅을舍샤ᄒᆞᄂᆞᆫ義의라人인이이만크니업거늘親친戚쳑과君군臣신과上샹下하ㅣ업스니그小

쇼者쟈로ᄡᅥ그大대者쟈를信신홈이엇
디可가ᄒᆞ리오
○桃도應응이問문曰왈舜슌이爲위天텬
子ᄌᆞㅣ오皐고陶요ㅣ爲위士ᄉᆞㅣ되어瞽고瞍
수ㅣ殺살人인則즉如여之지何하고잇
桃도應응이묻ᄌᆞ와골오ᄃᆡ舜슌이天텬
子ᄌᆞㅣ되야겨시고皐고陶요ㅣ士ᄉᆞㅣ
도엿거든瞽고瞍수ㅣ人인을殺살ᄒᆞ면
엇디ᄒᆞ리잇고
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈執집之지而이已이矣의

니라

孟맹子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 執집ᄒᆞᆯ ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

然연則즉舜슌은 不블禁금與여잇가

그러면舜슌은禁금티아니ᄒᆞ시리잇가

曰왈夫부舜슌이惡오得득而이禁금之지시리오 夫부有유所소受슈之지也야ㅣ니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ舜슌이엇디시러곰禁금ᄒᆞ시리오受슈ᄒᆞᆫ배인ᄂᆞ니라

然연則즉舜슌은如여之지何하잇고

그러면舜슌은엇디ᄒᆞ시리잇고

曰왈舜슌이視시棄기天텬下하ᄒᆞ샤ᄃᆡ猶유棄기敝폐蹝ᄉᆞ也야ᄒᆞ샤竊절負부而이逃도ᄒᆞ샤遵쥰海히濱빈而이處쳐ᄒᆞ샤終죵身신訢흔然연樂락而이忘망天텬下하ᄒᆞ시리라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ舜슌이天텬下하棄기홈을視시ᄒᆞ샤ᄃᆡ敝폐ᄒᆞᆫ蹝ᄉᆞ를棄기홈ᄀᆞ티ᄒᆞ샤竊절ᄒᆞ야負부ᄒᆞ야逃도ᄒᆞ샤海히濱빈을遵준ᄒᆞ야處쳐ᄒᆞ샤身신이終죵토록訢흔然연히樂락ᄒᆞ야天텬下하ᄅᆞᆯ忘

망ᄒᆞ시리라

○孟밍子ᄌᆞㅣ自ᄌᆞ范범之지齊졔나러시望망見견齊졔王왕之지子ᄌᆞᄒᆞ시고喟위然연嘆탄曰왈居거移이氣긔ᄒᆞ며養양移이體톄ᄒᆞ니大대哉지라居거乎호ㅣ여夫부非비盡진人인之지子ᄌᆞ與여아

孟밍子ᄌᆞㅣ范범으로브터齊졔예가더시니齊졔王왕의子ᄌᆞᄅᆞᆯᄇᆞ라보시고喟위然연히嘆탄ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ居거ㅣ氣긔ᄅᆞᆯ移이ᄒᆞ며養양이體톄ᄅᆞᆯ移이ᄒᆞᄂᆞ

니 크다 居거ㅣ여 다 人인의 子ᄌᆞㅣ 아니
가

孟子曰

王왕子ᄌᆞ宮궁室실車거馬마衣의服복이
多다與여人인同동而이王왕子ᄌᆞㅣ若약
彼피者쟈ᄂᆞᆫ其기居거ㅣ使ᄉᆞ之지然연也
야ㅣ니況황居거天텬下하之지廣광居거者
쟈乎호아

王왕子ᄌᆞ의宮궁室실과車거馬마와衣
의服복이 만히 人인으로 더브러 同동호

ᄃᆡ 王왕子ᄌᆞㅣ 뎌 ᄀᆞᆮᄐᆞᆷ은 그 居거ㅣ ᄒᆞ여곰 그러케 ᄒᆞᆷ이니 ᄒᆞ믈며 天텬下하앳 廣광居거에 居거ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈아

魯로君군이 之지宋송ᄒᆞ야 呼호於어垤딜澤ᄐᆡᆨ之지門문이어ᄂᆞᆯ 守슈者쟈ㅣ 曰왈 此ᄎᆞ非비吾오君군也야ㅣ로ᄃᆡ 何하其기聲셩之지似ᄉᆞ我아君군也야오ᄒᆞ니 此ᄎᆞᄂᆞᆫ 無무他타ㅣ라 居거相샹似ᄉᆞ也야ㅣ니라

魯로君군이 宋송애 가 垤딜澤ᄐᆡᆨ入門문에셔 呼호ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 守슈ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ

이우리君군이아니로ᄃᆡ엇디그소리우리君군곧ᄐᆞ뇨ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ他타ㅣ업ᄉᆞᆫ디라居거ㅣ서르곧ᄐᆞᆷ이니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈食ᄉᆞ而이弗블愛ᄋᆡ면豕시交교之지也야ㅣ오愛ᄋᆡ而이不블敬경이면獸슈畜휵之지也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ食ᄉᆞᄒᆞ고愛ᄋᆡ티아니면豕시로交교홈이오愛ᄋᆡᄒᆞ고敬경티아니면獸슈로畜휵홈이니라

恭공敬경者쟈ᄂᆞᆫ幣폐之지未미將쟝者쟈

也야ㅣ니라
恭공敬경은幣폐ㅣ將쟝티몯ᄒᆞ야셔ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니라
恭공敬경而이無무實실이면君군子조ㅣ不
블可가虛허拘구ㅣ니라
恭공敬경호ᄃᆡ實실이업스면君군子조
ㅣ可가히虛허히拘구티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라
○孟밍子조ㅣ曰왈形형色식은天텬性셩
也야ㅣ니惟유聖셩人인然연後후에可가以
이踐천形형이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 形형과 色식은 天

텬性셩이니 오직 聖셩人인인 然연後후

에 可가히 ᄡᅥ 形형을 踐쳔ᄒᆞᄂᆞ니라

○齊제宣션王왕이 欲욕短단喪상이어늘 公

공孫손丑츄ㅣ 曰왈 爲위朞긔之지喪상이

猶유愈유於어已이乎호뎐

齊제宣션王왕이 喪상을 短단히 ᄒᆞ고져

ᄒᆞ거늘 公공孫손丑츄ㅣ 골오ᄃᆡ 朞긔ㅅ

喪상을 홈이 오히려 已이홈애셔 愈유ᄒᆞᆫ

뎌

孟밍子조ㅣ曰왈是시猶유或혹이紾진其기兄형之지臂비어든子조謂위之지姑고徐서徐서云운爾이로다亦역教교之지孝효弟뎨而이已이矣의니라

孟밍子조ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ或혹이그兄형의臂비를紾진ᄒᆞ거든子조ㅣ닐오ᄃᆡ아직徐서徐서히ᄒᆞ라홈곤도다ᄯᅩᄒᆞᆫ孝효弟뎨로教교ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

王왕子조ㅣ有유其기母모死ᄉᆞ者쟈ㅣ어ᄂᆞᆯ其기傅부ㅣ為위之지請청數수月월之지

喪상이러니公공孫손丑츄ㅣ曰왈若약此ᄎᆞ
者쟈ᄂᆞᆫ何하如여也야잇고
王왕子ᄌᆞㅣ그母모ㅣ死ᄉᆞᄒᆞᆫ者쟈ㅣ잇
거ᄂᆞᆯ그傅부ㅣ爲위ᄒᆞ야數수月월人喪
상을請청ᄒᆞ더니公공孫손丑츄ㅣ골오
ᄃᆡ이ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ엇더니잇고
曰왈是시欲욕終죵之지而이不블可가得
득也야ㅣ라雖슈加가一일日일이나愈유於어
已이ᄒᆞ니謂위夫부莫막之지禁금而이弗블
爲위者쟈也야ㅣ니라

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ이終종코쟈호ᄃᆡ可가히得득
디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ디라비록一일日일을加가ᄒᆞ
나已이홈애셔愈유ᄒᆞ니禁금ᄒᆞ리업시
셔ᄒᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈를닐옴이니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지所소以
이教교者쟈ㅣ五오ㅣ니
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의ᄡᅥ教
교ᄒᆞᄂᆞᆫ밧者쟈ㅣ다ᄉᆞ시니
有유如여時시雨우ㅣ化화之지者쟈ᄒᆞ며
時시雨우ㅣ化화홈ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ者쟈도이시며

有유成셩德덕者쟈ᄒᆞ며有유達달財지者쟈
ᄒᆞ며
德덕을成셩ᄒᆞᆫ者쟈도이시며財지를達
달ᄒᆞᆫ者쟈도이시며
有유答답問문者쟈ᄒᆞ며
問문을答답ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈도이시며
有유私ᄉᆞ淑슉艾예者쟈ᄒᆞ니
그으기淑슉으로艾예ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈도이시
니
此ᄎᆞ五오者쟈ᄂᆞᆫ君군子ᄌᆞ之지所소以이

教교也야ㅣ니라

이五오者쟈ᄂᆞᆫ君군子ᄌᆞ의ᄡᅥ教교ᄒᆞᄂᆞᆫ배니라

○公공孫손丑츄ㅣ曰왈道도則즉高고矣의美미矣의나宜의若약登등天텬然연이라似ᄉᆞ不블可가及급也야ㅣ니何하不블使ᄉᆞ彼피로爲위可가幾긔及급而이日일孶ᄌᆞ孶ᄌᆞ也야ㅣ잇고孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈大대匠쟝이不블爲위拙졸工공ᄒᆞ야改ᄀᆡ廢폐繩승墨묵ᄒᆞ며羿예ㅣ不블爲위拙졸射샤ᄒᆞ야變변其기

彀구率률이니라

公공孫손丑츄ㅣ 골오ᄃᆡ 道도ㅣ 곧 高고ᄒᆞ고 美미ᄒᆞ나 맛당이 天텬에 登등홈 곧ᄐᆞᆫ디라 可가히 及급디 몯ᄒᆞᆯ ᄃᆞᆺᄒᆞ니 엇디 彼피로 ᄒᆞ여곰 可가히 거의 及급ᄒᆞᆯ다 ᄒᆞ야 日일로 孶ᄌᆞ孶ᄌᆞ케 아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니잇고 孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 大대匠쟝이 拙졸ᄒᆞᆫ 工공을 爲위ᄒᆞ야 繩승과 墨묵을 改ᄀᆡ ᄒᆞ며 廢폐티 아니ᄒᆞ며 羿예ㅣ 拙졸ᄒᆞᆫ 射샤를 爲위ᄒᆞ야 그 彀구의 率률을 變변

티아니ᄒᆞᄂᆞ니라
君군子ᄌᆞㅣ引인而이不블發발ᄒᆞ야躍약如
여也야ᄒᆞ야中즁道도而이立립이어든能능者
쟈從종之지니라
君군子ᄌᆞㅣ引인ᄒᆞ고發발티아니ᄒᆞ야
躍약ᄃᆞᆺᄒᆞ야中즁道도로立립ᄒᆞ얏거든
能능ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ從종ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈天텬下하ㅣ有유道도
앤以이道도殉슌身신ᄒᆞ고天텬下하ㅣ無무
道도앤以이身신殉슌道도ᄒᆞᄂᆞ니

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 天텬下하ㅣ 道도ㅣ 이숌앤 道도로ᄡᅥ 身신을 殉슌ᄒᆞ고 天텬下하ㅣ 道도ㅣ 업슴앤 身신으로ᄡᅥ 道도를 殉슌ᄒᆞᄂᆞ니

未미聞문以이道도로 殉슌乎호人인者쟈也야라게

道도로ᄡᅥ 人인의게 殉슌홈을 듣디몯게라

○公공都도子ᄌᆞㅣ 曰왈 滕등更ᄀᆡᆼ之지在ᄌᆡ門문也야애 若약在ᄌᆡ所소禮례而이不

블答답은何하也야ㅣ잇고

公공都도子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ滕등更깅이門문에이실제禮례ᄒᆞᆯ빠애이실ᄠᆞᆺ호ᄃᆡ答답디아니ᄒᆞ심은엇디잇고

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈挾협貴귀而이問문ᄒᆞ며挾협賢현而이問문ᄒᆞ며挾협長장而이問문ᄒᆞ며挾협有유勳훈勞로而이問문ᄒᆞ며挾협故고而이問문이皆기所소不블答답也야ㅣ니滕등更깅이有유二이焉언이라ᄒᆞ니

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ貴귀를挾협ᄒᆞ야

問문ᄒᆞ며賢현을挾협ᄒᆞ야問문ᄒᆞ며長쟝을挾협ᄒᆞ야問문ᄒᆞ며勳훈勞로이심을挾협ᄒᆞ야問문ᄒᆞ며故고를挾협ᄒᆞ야問문홈이다答답디아니홀배니滕등更깅이二이를둔ᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈於어不블可가已이而이已이者쟈ᄂᆞᆫ無무所소不블已이오於어所소厚후者쟈薄박이면無무所소不블薄박也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히已이티몯

ᄒᆞᇙ디已이ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ已이티아닐빼업고厚후ᄒᆞᆯ빠者쟈에薄박ᄒᆞ면薄박디아닐빼업ᄂᆞ니라

其기進진이銳예者쟈ᄂᆞᆫ其기退퇴ㅣ速속이니라

그進진홈이銳예ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그退퇴홈이速속ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지於어物믈也야애愛ᄋᆡ之지而이弗블仁인ᄒᆞ고於어民민也야애仁인之지而이弗블親친ᄒᆞ나ᄂᆞ

親친親친而이仁인民민ᄒᆞ며仁인民민而이
愛ᄋᆡ物믈이니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ物믈
에愛ᄋᆡᄒᆞ고仁인티아니ᄒᆞ고民민에仁
인ᄒᆞ고親친티아니ᄒᆞᄂᆞ니親친을親친
ᄒᆞ고民민을仁인ᄒᆞ며民민을仁인ᄒᆞ고
物믈을愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞ니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈知지者쟈ㅣ無무不블
知지也야ㅣ니當당務무之지爲위急급이오仁
인者쟈ㅣ無무不블愛ᄋᆡ也야ㅣ니急급親친

賢현之지爲위務무ㅣ니堯요舜슌之지知지로而이不블徧변物믈은急급先션務무也야오堯요舜슌之지仁인으로不블徧변愛ᄋᆡ人인은急급親친賢현也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ知지ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ知지티아니홈이업스나맛당이務무ᄒᆞᆯ꺼슬急급을삼고仁인ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ愛ᄋᆡ티아니홈이업스나賢현親친홈急급히홈을務무를삼ᄂᆞ니堯요舜슌의知지로物믈에徧변티몯홈은몬져務무ᄒᆞᆯ꺼슬急급

히홈이오堯요舜슌의仁인으로人인을
愛ᄋᆡ홈애徧변티몯홈은賢현을親친홈
을急급히홈이니라
不블能능三삼年년之지喪상而이緦싀小
쇼功공之지察찰ᄒᆞ며放방飯반流류歠철而
이問문無무齒치決결이是시之지謂위不
블知지務무라ᅵ니
三삼年년ㅅ喪상올能능티몯ᄒᆞ고緦싀
와小쇼功공을察찰ᄒᆞ며放방히飯반ᄒᆞ
며흘리歠철ᄒᆞ고齒치決결말옴을問문

홈이 이를닐온 務무를아디몯홈이니라

孟밍子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지十십三삼

孟밍子ᄌᆞ諺언解ᄒᆡ卷권之지十십四ᄉᆞ

盡진心심下하

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈不블仁인哉지라梁량惠혜王왕也야여ㅣ仁인者쟈ᄂᆞᆫ以이其기所소愛ᄋᆡ로及급其기所소不블愛ᄋᆡᄒᆞ고不블仁인者쟈ᄂᆞᆫ以이其기所소不블愛ᄋᆡ로及급其기所소愛ᄋᆡ라니

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인티아니ᄒᆞ다梁량惠혜王왕이여仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ바로ᄡᅥ그愛ᄋᆡ티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ바애

及급ᄒᆞ고仁인티아니ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그愛ᄋᆡ
티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ바로뻐그愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ바애及
급ᄒᆞᄂᆞ니라
公공孫손丑츄ㅣ曰왈何하謂위也야잇고梁
량惠혜王왕이以이土토地디之지故고로
糜미爛란其기民민而이戰젼之지ᄒᆞ야大대
敗패ᄒᆞ고將쟝復부之지ᄒᆞ되恐공不블能능勝
승故고로驅구其기所소愛ᄋᆡ子조弟뎨ᄒᆞ야
以이殉슌之지ᄒᆞ니是시之지謂위以이其기
所소不블愛ᄋᆡ로及급其기所소愛ᄋᆡ也야

라니

公공孫손丑츄ㅣ 골오ᄃᆡ 엇디 닐옴이니

잇고 梁량惠혜王왕이 土토地디의 故고

로ᄡᅥ 그 民민을 糜미爛란케 ᄒᆞ야 戰젼ᄒᆞ

야 키 敗패ᄒᆞ고 장ᄎᆞᆺ 復부ᄒᆞ려 호ᄃᆡ 能능

히 勝승티 몯ᄒᆞᆯ까 恐공ᄒᆞᆫ 故고로 그 愛ᄋᆡ

ᄒᆞᄂᆞᆫ 바 子ᄌᆞ弟뎨를 驅구ᄒᆞ야 ᄡᅥ 殉슌ᄒᆞ

니 이를 닐온 그 愛ᄋᆡ티 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ 바로ᄡᅥ

그 愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ 바애 及급ᄒᆞᆷ이니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ 曰왈 春츈秋츄애 無무義의

戰전ᄒᆞ니彼피善션於어此ᄎᆞ則즉有유之지矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ春츈秋츄에義의戰전이업스니뎌이예셔善션ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ인ᄂᆞ니라

征정者쟈ᄂᆞᆫ上샹이伐벌下하也야ㅣ니敵뎍國국은不블相샹征정也야ㅣ니라

征정은上샹이下하를伐벌홈이니敵뎍國국은서로征정티몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈盡진信신書셔則즉不

블如여無무書셔ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 書셔를 다 信신ᄒᆞ면 書셔ㅣ 업슴만 ᄀᆞᆮ디 몯ᄒᆞ니라

吾오於어武무成셩애 取취二이三삼策칙而이已이矣의로라

내 武무成셩에 二이三삼策칙을 取취ᄒᆞᆯ ᄯᆞᄅᆞᆷ이로라

仁인人인은 無무敵뎍於어天텬下하ᄒᆞ니 以이至지仁인으로 伐벌至지不블仁인이어니 而이何하其기血혈之지流류杵저也야ㅣ리오

仁인人인은天텬下하애敵텩이업ᄉᆞ니
지극ᄒᆞᆫ仁인으로뻐지극ᄒᆞᆫ不블仁인을
伐벌ᄒᆞ거니엇디그血혈이杵져를流류
ᄒᆞ리오

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈有유人인이曰왈我아
ㅣ善션爲위陳진ᄒᆞ며我아ㅣ善션爲위戰젼
이라ᄒᆞ면大대罪죄也야ㅣ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이이셔골오
ᄃᆡ내陳진ᄒᆞ기를善션히ᄒᆞ며내戰젼ᄒᆞ
기를善션히ᄒᆞ노라ᄒᆞ면큰罪죄니라

國국君군이好호仁인이면天텬下하애無무
敵뎍焉언이니南남面면而이征정애北븍狄뎍
뎍이怨원ᄒᆞ며東동面면而이征정애西셔夷이
이ㅣ怨원ᄒᆞ야曰왈奚ᄒᆡ爲위後후我아오ᄒᆞ니라
國국君군이仁인을好호ᄒᆞ면天텬下하
애敵뎍ᄒᆞ리업ᄂᆞ니南남으로面면ᄒᆞ야
征정홈애北븍狄뎍이怨원ᄒᆞ며東동으
로面면ᄒᆞ야征정홈애西셔夷이ㅣ怨원
ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디나ᄅᆞᆯ後후에ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞ
니라

武무王왕之지伐벌殷은也야애 革혁車거ㅣ三삼百ᄇᆡᆨ兩량이오 虎호賁분이 三삼千천人인이러니라

武무王왕이 殷은을 伐벌ᄒᆞ심애 革혁車거ㅣ三삼百ᄇᆡᆨ兩량이오 虎호賁분이 三삼千천人인이러니라

王왕曰왈無무畏외ᄒᆞ라 寧녕爾이也야ㅣ라 非비敵뎍百ᄇᆡᆨ姓셩也야ㅣ라ᄒᆞ신대 若약崩붕厥궐角각ᄒᆞ야 稽계首슈ᄒᆞ니라

王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 畏외티 말라 爾이ᄅᆞᆯ 寧

녕케ᄒᆞ논디라百ᄇᆡᆨ姓셩을敵뎍홈이아니라ᄒᆞ신대그角각이崩븡ᄐᆞᆺᄒᆞ야首슈를稽계ᄒᆞ니라

征졍之지爲위言언은正졍也야ㅣ니各각欲욕正졍己긔也야ㅣ니焉언用용戰젼이리오

征졍이란말은正졍홈이니각각己긔를正졍과다ᄒᆞ니엇디戰젼을ᄡᅳ리오

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈梓지匠쟝輪륜輿여ㅣ能능與여人인規규矩구ㅣ언뎡不블能능使ᄉᆞ人인巧교ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 梓지와 匠쟝과 輪
륜과 輿여ㅣ 能능히 人인을 規규矩구를
與여ᄒᆞᆯ ᄲᅮᆫ이언뎡 能능히 人인으로ᄒᆞ여
곰 巧교케 몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ 曰왈 舜슌之지 飯반糗후茹
여草초也야애 若약將쟝終죵身신焉언이러
시니 及급其기為위天텬子ᄌᆞ也야ᄒᆞ샨 被피袗
진衣의 鼓고琴금ᄒᆞ며 시 二이女녀果과를 若
약固고有유之지러다시

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 舜슌이 糗후ᄅᆞᆯ 飯

반ᄒᆞ시며草초ᄅᆞᆯ茹여ᄒᆞ심애장ᄎᆞᆺ身신

을終종ᄒᆞᆯ둣ᄒᆞ더시니그天텬子ᄌᆞㅣ되

심애밋ᄎᆞ샨袗진衣의ᄅᆞᆯ被피ᄒᆞ시며琴

금을鼓고ᄒᆞ시며二이女녀ㅣ果과ᄒᆞ욤

을본ᄃᆡ둔ᄂᆞᆫ둣ᄒᆞ더시다

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ今금而이後후

에知지殺살人인親친之지重즁也야ㅣ라와

殺살人인之지父부ㅣ면人인亦역殺살其기

父부ᄒᆞ고殺살人인之지兄형이면人인亦역殺

살其기兄형ᄒᆞᄂᆞ니然연則즉非비自ᄌᆞ殺살

之지也야ㅣ언뎡 一일間간耳이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 이제 後후에 人인의 親친을 殺살홈이 重즁ᄒᆞᆫ 줄을 알와라 人인의 父부를 殺살ᄒᆞ면 人인이 ᄯᅩᄒᆞᆫ 그 父부를 殺살ᄒᆞ고 人인의 兄형을 殺살ᄒᆞ면 人인이 ᄯᅩᄒᆞᆫ 그 兄형을 殺살ᄒᆞᄂᆞ니 그러면 스스로 殺살티 아닐 ᄯᅵ언뎡 一일間간 ᄲᅮᆫ이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ 曰왈 古고之지爲위關관也아ᄂᆞᆫ 將장以이禦어暴포ㅣ러니

孟밍子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 녜關관을ᄒᆞ옴은 장ᄎᆞᆺ 暴포를禦어호려ᄒᆞ더니

今금之지爲위關관也야ᄂᆞᆫ將장以이爲위暴포ㅣ로다

이제關관을ᄒᆞ옴은장ᄎᆞᆺ 暴포를ᄒᆞᆷ이로다

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈身신不블行ᄒᆡᇰ道도ㅣ면不블行ᄒᆡᇰ於어妻처子ᄌᆞㅣ오使ᄉᆞ人인不블以이道도ㅣ면不블能능行ᄒᆡᇰ於어妻처子ᄌᆞㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 身신이 道도ᄅᆞᆯ 行힝티 아니ᄒᆞ면 妻쳐子ᄌᆞ애 行힝티 아니ᄒᆞ고 人인을 使ᄉᆞ호ᄃᆡ 道도로 ᄡᅥ 아니ᄒᆞ면 能능히 妻쳐子ᄌᆞ애 行힝티 몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ 曰왈 周쥬于우利리者쟈ᄂᆞᆫ 凶흉年년이 不블能능殺살ᄒᆞ고 周쥬于우德덕者쟈ᄂᆞᆫ 邪샤世세ㅣ 不블能능亂란이니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 利리에 周쥬ᄒᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 凶흉ᄒᆞᆫ 年년이 能능히 殺살티 몯ᄒᆞ

고德덕에周쥬ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ邪샤ᄒᆞᆫ世셰ㅣ
能능히亂란티몯ᄒᆞᄂᆞ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈好호名명之지人인은
能능讓양千쳔乘승之지國국ᄒᆞᄂᆞ니苟구非
비其기人인이면簞단食ᄉᆞ豆두羹깅애見현
於어色ᄉᆡᆨᄒᆞᄂᆞ니라
孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ名명을好호ᄒᆞᄂᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ은能능히千쳔乘승ㅅ國국을讓양
ᄒᆞᄂᆞ니진실로그人인이아니면簞단읫
食ᄉᆞ와豆두읫羹깅애色ᄉᆡᆨ애見현ᄒᆞᄂᆞ

니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈不블信신仁인賢현則즉國국이空공虛허ᄒᆞ고

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인賢현을信신티아니ᄒᆞ면國국이空공虛허ᄒᆞ고

無무禮례義의則즉上샹下하ㅣ亂란ᄒᆞ고

禮례義의ㅣ업ᄉᆞ면上샹下하ㅣ亂란ᄒᆞ고

無무政졍事ᄉᆞ則즉財지用용이不블足족이니라

政정事ᄉᆞㅣ업ᄉᆞ면財ᄌᆡ用용이足죡디
몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈不블仁인而이得득國
국者쟈ᄂᆞᆫ有유之지矣의어니와不블仁인而
이得득天텬下하ᄂᆞᆫ未미之지有유也야니
라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ仁인티몯ᄒᆞ고國
국을得득ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ잇거니와仁인티몯
ᄒᆞ고天텬下하ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞᆫ이ᄂᆞᆫ잇디아니
ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈 民민이 爲위貴귀ᄒᆞ고 社샤稷직이 次ᄎᆞ之지ᄒᆞ고 君군이 爲위輕경ᄒᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 民민이 貴귀ᄒᆞ고 社샤稷직이 次ᄎᆞᄒᆞ고 君군이 輕경ᄒᆞ니라

是시故고로 得득乎호丘구民민이 而이爲위天텬子ᄌᆞ오 得득乎호天텬子ᄌᆞㅣ 爲위諸져侯후오 得득乎호諸져侯후ㅣ 爲위大대夫부ㅣ니라

이런故고로丘구民민에得득ᄒᆞᆫ이天텬子ᄌᆞㅣ되고天텬子ᄌᆞ에得득ᄒᆞᆫ이諸져侯후ㅣ되고諸져侯후의得득ᄒᆞᆫ이태위되ᄂᆞ니라

諸져侯후ㅣ危위社샤稷직則즉變변置치ᄒᆞᄂᆞ니라

諸져侯후ㅣ社샤稷직을危위케ᄒᆞ면變변置치ᄒᆞᄂᆞ니라

犧희牲싱이既긔成셩ᄒᆞ며粢ᄌᆞ盛셩이既긔潔결ᄒᆞ야祭졔祀ᄉᆞ以이時시ᄒᆞᄃᆡ然연而이旱

한乾간水슈溢일則즉變변置치社샤稷직
ᄒᆞᄂᆞ니라
犧희牲싱이임의成셩ᄒᆞ며粢ᄌᆞ盛셩이
임의潔결ᄒᆞ야祭제祀ᄉᆞᄅᆞᆯ時시로ᄡᅥ호
ᄃᆡ그러나旱한ᄒᆞ야乾간ᄒᆞ며水슈ᄒᆞ야
溢일ᄒᆞ면社샤稷직을變변置치ᄒᆞᄂᆞ니
라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈聖셩人인은百ᄇᆡᆨ世셰
之지師ᄉᆞ也야ㅣ니伯ᄇᆡᆨ夷이柳류下하惠혜
ㅣ是시也야ㅣ라故고로聞문伯ᄇᆡᆨ夷이之지

風풍者쟈ᄂᆞᆫ頑완夫부ㅣ廉렴ᄒᆞ며懦라夫부
ㅣ有유立립志지ᄒᆞ고聞문柳류下하惠혜之
지風풍者쟈ᄂᆞᆫ薄박夫부ㅣ敦돈ᄒᆞ며鄙비夫
부ㅣ寬관ᄒᆞᄂᆞ니奮분乎호百ᄇᆡᆨ世세之지上
샹이어든百ᄇᆡᆨ世세之지下하애聞문者쟈ㅣ
莫막不블興흥起긔也야ᄒᆞ니非비聖셩人인
而이能ᄂᆞᆼ若약是시乎호아而이況황於어
親친炙쟈之지者쟈乎호아

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ聖셩人인은百ᄇᆡᆨ
世세엣師ᄉᆞㅣ니伯ᄇᆡᆨ夷이와柳류下하

惠혜ㅣ이라故고로伯ᄇᆡᆨ夷이의風풍을
聞문ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ頑완ᄒᆞᆫ夫부ㅣ廉렴ᄒᆞ며
懦라ᄒᆞᆫ夫부ㅣ立립ᄒᆞᆯ志지를두고柳류
下하惠혜의風풍을聞문ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ薄박
ᄒᆞᆫ夫부ㅣ敦돈ᄒᆞ며鄙비ᄒᆞᆫ夫부ㅣ寬관
ᄒᆞᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ世세ㅅ上샹애奮분ᄒᆞ여든
百박世세ㅅ下하에聞문ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ興흥
起긔티아니ᄒᆞ리업스니聖셩人인이아
니오能능히이ᄀᆞᆮᄐᆞ랴ᄒᆞ물며親친히炙
쟈ᄒᆞᆫ者쟈아

○孟맹子ᄌᆞㅣ 曰왈 仁인也야者쟈ᄂᆞᆫ 人인也야ㅣ니 合합而이言언之지ᄒᆞ면 道도也야ㅣ니라

孟맹子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 仁인이란거ᄉᆞᆫ 人인이니 合합ᄒᆞ야 言언ᄒᆞ면 道도ㅣ니라

○孟맹子ᄌᆞㅣ 曰왈 孔공子ᄌᆞ之지去거魯로에 曰왈 遲지遲지라 吾오行행也야ㅣ여ᄒᆞ시니 去거父부母모國국之지道도也야ㅣ오 去거齊제에 接접淅석而이行행ᄒᆞ시니 去거他타國국之지道도也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ孔공子ᄌᆞㅣ魯로애去거ᄒᆞ심애골ᄋᆞ샤ᄃᆡ遲지遲지ᄒᆞ다내行ᄒᆡᆼ이여ᄒᆞ시니父부母모의國국을去거ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ오齊졔예去거ᄒᆞ심애淅셕을接졉ᄒᆞ야行ᄒᆡᆼᄒᆞ시니他타國국을去거ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지戹ᄋᆡᆨ於어陳진蔡채之지間간은無무上샹下하之지交교也야ㅣ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ陳진

蔡채入間간애危익ᄒᆞ심으로上샹下하의

交교ᄒᆞ리업슴이니라

○貉막稽계ㅣ曰왈稽계ㅣ大대不불理리

於어口구ᄒᆞ이다

貉막稽계ㅣ골오ᄃᆡ稽계ㅣ키口구에理

리티몯ᄒᆞ이다

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈無무傷샹也야ㅣ라士ᄉᆞㅣ

憎층玆ᄌᆞ多다口구ᄒᆞ니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ傷샹홈이업ᄉᆞ니

라士ᄉᆞㅣ더욱이에口구ㅣ하니라

詩시云운憂우心심悄쵸悄쵸ㅣ어ᄂᆞᆯ慍온于우群군小쇼ㅣ라ᄒᆞ니孔공子ᄌᆞ也야ㅣ시고肆ᄉᆞ不블殄딘厥궐慍온ᄒᆞ시나亦역不블隕운厥궐問문이라ᄒᆞ니文문王왕也야ㅣ시니라

詩시예닐오ᄃᆡ憂우ᄒᆞᄂᆞᆫ心심이悄쵸悄쵸ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ群군小쇼의慍온타ᄒᆞ니孔공子ᄌᆞㅣ시고드듸여그慍온을殄딘티몯ᄒᆞ시나ᄯᅩᄒᆞᆫ그問문을隕운티아니타ᄒᆞ니文문王왕이시니라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈賢현者쟈ᄂᆞᆫ以이其기

昭쇼昭쇼로使ᄉᆞ人인昭쇼昭쇼ㅣ어ᄂᆞᆯ今금
엔以이其기昏혼昏혼으로使ᄉᆞ人인昭쇼昭
쇼ㅣ로다

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 賢현ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 그
昭쇼昭쇼로ᄡᅥ 人인으로 ᄒᆞ여곰 昭쇼昭
쇼케 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 이제ᄂᆞᆫ 그 昏혼昏혼으로ᄡᅥ
人인으로 ᄒᆞ여곰 昭쇼昭쇼ᄒᆞ라 ᄒᆞᄂᆞ다

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ 謂위高고子ᄌᆞ曰왈山산經
경之지蹊계間간이 介알然연用용之지而
이成셩路로ᄒᆞ고 爲위間간不블用용則즉茅

모塞색之지矣의니今금에茅모塞색子ᄌᆞ
之지心심矣의로다

孟밍子ᄌᆞㅣ高고子ᄌᆞᄃᆞ려닐어ᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ山산徑경의蹊계人인間간이介알然연
애用용ᄒᆞ면路로ㅣ成셩ᄒᆞ고져근덛用
용티아니ᄒᆞ면茅모ㅣ塞색ᄒᆞᄂᆞ니이제
茅모ㅣ子ᄌᆞ의心심에塞색ᄒᆞ엿도다

○高고子ᄌᆞㅣ曰왈禹우之지聲셩이尙샹
文문王왕之지聲셩이로소이다

高고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ禹우의聲셩이文문

王왕의聲셩의셔더으도소이다

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈何하以이言언之지오曰왈以이追퇴蠡려ㅣ니이다

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디ᄡᅥ닐옴고골오ᄃᆡ追퇴ㅣ蠡려홈으로ᄡᅦ니이다

曰왈是시奚히足족哉지오리城셩門문之지軌궤ㅣ兩량馬마之지力력與여아

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ이엇디足족ᄒᆞ리오城셩門문읫軌궤ㅣ兩량馬마의力력가

○齊제ㅣ饑긔어놀陳진臻진이曰왈國국人

인이皆ᄀᆡ以이夫부子ᄌᆞ로將쟝復부爲위
發발棠당이라ᄒᆞ니殆ᄐᆡ不블可가復부ㅣ로소이다
齊졔ㅣ饑긔ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ陳진臻진이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
國국人인이다夫부子ᄌᆞ로ᄡᅥ쟝ᄎᆞᆺ다시
棠당을發발ᄒᆞ시리라ᄒᆞᄂᆞ니ᄌᆞ못可가
히다시몯ᄒᆞ시리로소이다

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈是시爲위馮풍婦부也야
ㅣ로다晉진人인有유馮풍婦부者쟈ㅣ善션
搏박虎호ᄒᆞ더니卒졸爲위善션士ᄉᆞᄒᆞ야則즉
之지野야ᄒᆞᆯ세有유衆즁이逐츅虎호ᄒᆞ니虎호

ㅣ負부嵎우ㅣ어늘 莫막之지敢감攖영ᄒᆞ야 望
망見견馮풍婦부ᄒᆞ고 趨추而이迎영之지ᄒᆞᆫ대
馮풍婦부ㅣ攘양臂비下하車거ᄒᆞ니 衆즁皆
ᄀᆡ悅열之지ᄒᆞ고 其기爲위士ᄉᆞ者쟈ᄂᆞᆫ 笑쇼
之지ᄒᆞ니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 이 馮풍婦부ㅣ로
다 晉진人인 馮풍婦부ㅣ라 ᄒᆞᆫ 者쟈ㅣ 虎
호 搏박ᄒᆞ기를 善션히 ᄒᆞ더니 ᄆᆞᄎᆞᆷ애 善
션ᄒᆞᆫ 士ᄉᆞㅣ 되야 ᄭᅳᆫ 野야의 갈ᄉᆡ 衆즁이
虎호를 逐츅ᄒᆞ니 虎호ㅣ 嵎우를 負부ᄒᆞ

얏거늘敢감히攖영티몯ᄒᆞ야馮풍婦부ᄅᆞᆯᄇᆞ라보고趨추ᄒᆞ야迎영ᄒᆞᆫ대馮풍婦부ㅣ臂비ᄅᆞᆯ攘양ᄒᆞ고車거의下하ᄒᆞ니衆즁은다悅열ᄒᆞ고그士ᄉᆞ도연ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ笑쇼ᄒᆞ니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈口구之지於어味미也야야와目목之지於어色식也야와耳이之지於어聲셩也야와鼻비之지於어臭취也야와四ᄉᆞ肢지之지於어安안佚일也야애性셩也야ㅣ나有유命명焉언이라君군子ᄌᆞㅣ不

블謂위性셩也야ㅣ니라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ口구ㅣ味미에와
目목이色ᄉᆡᆨ애와耳이ㅣ聲셩에와鼻비
ㅣ臭취에와四ᄉᆞ肢지ㅣ安안佚일홈애
性셩이나命명이인ᄂᆞᆫ디라君군子ᄌᆞㅣ
性셩이라닐ᄋᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞ니라
仁인之지於어父부子ᄌᆞ也야와義의之지
於어君군臣신也야와禮례之지於어賓빈
主쥬也야와智지之지於어賢현者쟈也야
와聖셩人인之지於어天텬道도也야애命

명也야ㅣ니有유性셩焉언이라君군子ᄌᆞㅣ不
블謂위命명也야ㅣ니라
仁인이父부子ᄌᆞ애와義의ㅣ君군臣신
에와禮례ㅣ賓빈主쥬에와智지ㅣ賢현
者쟈애와聖셩人인이天텬道도애命명
이나性셩이인ᄂᆞᆫ디라君군子ᄌᆞㅣ命명
이라닐ᄋᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞ니라
○浩호生ᄉᆡᆼ不블害해ㅣ問문曰왈樂악正
정子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하人인也야잇고孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰
왈善션人인也야ㅣ며信신人인也야ㅣ니라

浩호生ᄉᆡᆼ不블害해묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ樂악
正정子ᄌᆞ는엇던사ᄅᆞᆷ이니잇고孟ᄆᆡᇰ子
ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ善션ᄒᆞᆫ人인이며信신ᄒᆞᆫ
人인이니라
何하謂위善션이며何하謂위信신이잇고
엇디닐온善션이며엇디닐온信신이잇
고
曰왈可가欲욕之지謂위善션이오
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히欲욕ᄒᆞ염즉ᄒᆞᆷ을닐온
善션이오

有유諸저己긔之지謂위信신이오

己긔예두심을닐온信신이오

充츙實실之지謂위美미오

充츙實실홈을닐온美미오

充츙實실而이有유光광輝휘之지謂위大대오

充츙實실ᄒᆞ야光광輝휘이숌을닐온大대오

大대而이化화之지之지謂위聖성이오

大대ᄒᆞ야化화홈을닐온聖성이오

聖성而이不블可가知지之지之지謂위神
신이니
聖셩ᄒᆞ야可가히아디몯홈을닐온神신
이니
樂악正정子ᄌᆞᄂᆞᆫ二이之지中즁이오四ᄉᆞ之
지下하也야ㅣ니라
樂악正정子ᄌᆞᄂᆞᆫ二이의中즁이오四ᄉᆞ
의下하ㅣ니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈逃도墨묵이면必필歸귀
於어楊양이오逃도楊양이면必필歸귀於어儒

유ㅣ歸귀거든斯ᄉᆞ受슈之지而이已이矣의니라

孟맹子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ墨묵에逃도ᄒᆞ면반ᄃᆞ시楊양에歸귀ᄒᆞ고楊양에逃도ᄒᆞ면반ᄃᆞ시儒유에歸귀ᄒᆞᄂᆞ니歸귀커든이예受슈ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

今금之지與여楊양墨묵辯변者쟈ᄂᆞᆫ如여追츄放방豚돈ᄒᆞ니旣긔入입其기苙립이어든又우從종而이招쵸之지로다

이제楊양과墨묵으로더브러辯변ᄒᆞᄂᆞᆫ

者쟈ᄂᆞᆫ放방ᄒᆞᆫ豚돈을追츄홈ᄀᆞᄐᆞ니이
믜그苙립에入입ᄒᆞ여든ᄯᅩ조차招쵸홈
이로다
○孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣ曰왈有유布포縷루之지征
정과粟속米미之지征정과力력役역之지
征정ᄒᆞ니君군子ᄌᆞㅣ用용其기一일이오緩완
其기二이니用용其기二이면而이民민이
有유殍표ᄒᆞ고用용其기三삼이면而이父부子
ᄌᆞㅣ離리니라
孟ᄆᆡᇰ子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ布포縷루人征정

과粟속米미ㅅ征졍과力력役역ㅅ征졍
이이시니君군子ᄌᆞㅣ그一일을用용ᄒᆞ
고其기二이ᄅᆞᆯ緩완ᄒᆞᆯ띠니그二이ᄅᆞᆯ用
용ᄒᆞ면民민이殍표ㅣ잇고그三삼을用
용ᄒᆞ면父부子ᄌᆞㅣ離리ᄒᆞ리니라
○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈諸져侯후之지寶보ㅣ
三삼이니土토地디와人인民민과政졍事ᄉᆞ
ㅣ니寶보珠쥬玉옥者쟈ᄂᆞᆫ殃앙必필及급身
신이라이니
孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ諸져侯후의寶보

ㅣ三삼이니土토地디와人인民민과政
정事ᄉᆞㅣ니珠쥬玉옥을寶보ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈
ᄂᆞᆫ殃앙이반ᄃᆞ시身신에及급ᄒᆞᄂᆞ니라
○盆분成셩括괄이仕ᄉᆞ於어齊졔러니孟밍
子ᄌᆞㅣ曰왈死ᄉᆞ矣의로다盆분成셩括괄이여
盆분成셩括괄이見견殺살이어門문人인
이問문曰왈夫부子ᄌᆞㅣ何하以이知지其
기將쟝見견殺살이시니잇고曰왈其기為위人
인也야ㅣ小쇼有유才지오未미聞문君군
子ᄌᆞ之지大대道도也야ᄒᆞ니則즉足죡以이

殺살其기軀구而이已이矣의니라
盆분成셩括괄이齊졔예仕ᄉᆞᄒᆞ더니孟
밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ死ᄉᆞᄒᆞ리로다盆분
成셩括괄이여盆분成셩括괄이殺살홈
을見견ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ門문人인이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ엇디버그장ᄎᆞᆺ殺살홈을
見견홀쭈롤아ᄅᆞ시니잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그
사ᄅᆞᆷ이로옴이져기才ᄌᆡ롤뒷고君군子
ᄌᆞ의큰道도롤듣디몯ᄒᆞ여시니곧足죡
히버그軀구롤殺살홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ之지滕등ᄒᆞ샤館관於어上샹宮궁이러시니有유業업屨구於어牖유上샹이러니館관人인이求구之지弗불得득ᄒᆞ다

孟밍子ᄌᆞㅣ滕등에가샤上샹宮궁에館관ᄒᆞ얏더시니業업ᄒᆞ던屨구ㅣ牖유上샹의잇더니館관人인이求구ᄒᆞ야得득디몯ᄒᆞ다

或혹이問문之지曰왈若약是시乎호從종者쟈之지廋수也야여曰왈子ᄌᆞㅣ以이是시로爲위竊절屨구來리與여아曰왈殆티

非비也야ㅣ라夫부子ᄌᆞ之지設셜科과也야ᄂᆞᆫ往왕者쟈ᄅᆞᆯ不블追츄ᄒᆞ며來ᄅᆡ者쟈ᄅᆞᆯ不블拒거ᄒᆞ샤苟구以이是시心심으로至지ᄒᆞ거든斯ᄉᆞ受슈之지而이已이矣의시니라

或혹이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆯ셔從죵者쟈의廋수ᄒᆞᆷ이여ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ일로ᄡᅥ屨구竊절ᄒᆞᆷ을為위ᄒᆞ야來ᄅᆡᄒᆞ다ᄒᆞᄂᆞ냐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡᄌᆞᆺ아니라夫부子ᄌᆞ의科과ᄅᆞᆯ設셜ᄒᆞ심은往왕ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ追츄티아니ᄒᆞ며來ᄅᆡᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄅᆞᆯ拒거티

아니ᄒᆞ샤진실로이ᄆᆞᄋᆞᆷ으로ᄡᅥ至지ᄒᆞ
거든이에受슈ᄒᆞ실ᄯᆞᄅᆞᆷ이시니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈人인皆개有유所소不
忍인ᄒᆞ니達달之지於어其기所소忍인이면
仁인也야ㅣ오人인皆개有유所소不블爲위
ᄒᆞ니達달之지於어其기所소爲위면義의也
야ㅣ니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이다ᄎᆞᆷ디몯
ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ둔ᄂᆞ니그ᄎᆞᆷᄂᆞᆫ바애達달ᄒᆞ면
仁인이오人인이다ᄒᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ

둔ᄂᆞ니그ᄒᆞᄂᆞᆫ바애達달ᄒᆞ면義의니라
人인能능充츙無무欲욕害해人인之지心심
심이면而이仁인을不블可가勝승用용也야
ㅣ며人인能능充츙無무穿쳔踰유之지心심
이면而이義의를不블可가勝승用용也야ㅣ니
라
人인이能능히人인을害해티말고져ᄒᆞ
ᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을充츙ᄒᆞ면仁인을可가히이긔
여ᄡᅳ디몯ᄒᆞ며人인이能능히穿쳔踰유
티말오져ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을充츙ᄒᆞ면義의를

可가히이긔여ᄡᅳ디몯ᄒᆞ리니라
人인能능充츙無무受슈爾이汝여之지實실이면無무所소往왕而이不블爲위義의也야ㅣ라니
人인이能능히爾이汝여를受슈티마로려ᄒᆞᄂᆞᆫ實실을充츙ᄒᆞ면往왕ᄒᆞᆫ바애義의아님이업ᄉᆞ리니라
士ᄉᆞㅣ未미可가以이言언而이言언이면是시ᄂᆞᆫ以이言언餂텸之지也야ㅣ오可가以이言언而이不블言언이면是시ᄂᆞᆫ以이不블言

언 餂텸之지也야ㅣ니是시皆개穿천踰유之
지類류也야ㅣ니라
士ᄉᆞㅣ可가히ᄡᅥ言언ᄒᆞ염즉디아니호
ᄃᆡ言언ᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ言언으로ᄡᅥ餂텸홈이
오可가히ᄡᅥ言언ᄒᆞ염즉호ᄃᆡ言언티아
니ᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ言언티아니홈으로ᄡᅥ餂텸
홈이니이다穿쳔踰유의類류ㅣ니라
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈言언近근而이指지遠
원者쟈ᄂᆞᆫ善션言언也야ㅣ오守슈約약而이
施시博박者쟈ᄂᆞᆫ善션道도也야ㅣ니君군子

ᄌᆞ之지言언也야ᄂᆞᆫ不블下하帶ᄃᆡ而이道
도ㅣ存존焉언이니라

孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ言언이近근호ᄃᆡ
指지ㅣ遠원ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ善션ᄒᆞᆫ言언이오
守슈ㅣ約약호ᄃᆡ施시ㅣ博박ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ
善션ᄒᆞᆫ道도ㅣ니君군子ᄌᆞ의言언은帶
ᄃᆡ예ᄂᆞ리오디아니ᄒᆞ여도道도ㅣ存존
ᄒᆞ니라

君군子ᄌᆞ之지守슈ᄂᆞᆫ脩슈其기身신而이
天텬下하ㅣ平평이니라

君군子ᄌᆞ의守슈ᄂᆞᆫ그身신을脩슈홈애天텬下하ㅣ平평ᄒᆞᄂᆞ니라

人인病병은舍샤其기田텬而이芸운人인之지田텬니이所소求구於어人인者쟈ㅣ重즁이오而이所소以이自ᄌᆞ任임者쟈ㅣ輕경이니라

人인의病병은그田텬을舍샤ᄒᆞ고人인의田텬을芸운홈이니人인에求구ᄒᆞᄂᆞᆫ밧者쟈ㅣ重즁ᄒᆞ고뻐스ᄉᆞ로任임ᄒᆞᄂᆞᆫ밧者쟈ㅣ輕경홈이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈堯요舜슌은性셩者쟈也야ㅣ오湯탕武무ᄂᆞᆫ反반之지也야ㅣ시니라

孟밍子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ堯요舜슌은性셩인者쟈ㅣ오湯탕武무ᄂᆞᆫ反반ᄒᆞ시니라

動동容용周쥬旋션이中즁禮례者쟈ᄂᆞᆫ盛셩德덕之지至지也야ㅣ니哭곡死ᄉᆞ而이哀의ㅣ非비爲위生싱者쟈也야ㅣ며經경德딕不블回회ㅣ非비以이干간祿록也야ㅣ며言언語어必필信신이非비以이正졍行힝也야ㅣ니라

容용을動동ᄒᆞ며周쥬旋션홈이禮례예
中즁ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ盛셩德덕의至지홈이니
死ᄉᆞ를哭곡ᄒᆞ야哀ᄋᆡ홈이生ᄉᆡᆼᄒᆞᆫ者쟈
를爲위홈이아니며經경ᄒᆞᆫ德덕이回회
티아니홈이며祿록을干간홈이아니며
言언語어를반ᄃᆞ시信신홈이며行ᄒᆡᆼ을
正졍홈이아니니라
君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ行ᄒᆡᆼ法법ᄒᆞ야以이俟ᄉᆞ命명而
이已이矣의니라
君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ法법을行ᄒᆡᆼᄒᆞ야ᄡᅥ命명을

俟ᄉᆞ홀ᄯᆞ름이니라

○孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈說셰大대人인則즉藐
묘之지ᄒᆞ야勿믈視시其기巍외巍외然연ㅣ이
라

孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ大대人인을說셰
홈애곧藐묘히너겨그巍외巍외홈을視
시티마롤ᄯᅵ니라

堂당高고數수仞인과榱최題뎨數수尺쳑
을我아ㅣ得득志지도라弗블爲위也야ㅣ며食
식前젼方방丈쟝과侍시妾쳡數수百빅人

인을 我아ㅣ得득志지도라 弗블爲위也야ㅣ며
般반樂락飮음酒쥬과 驅구騁빙田뎐獵렵
과 後후車거千쳔乘승을 我아ㅣ得득志지
도라 弗블爲위也야ㅣ니 在지彼피者쟈ㅣᄂᆞᆫ 皆기
我아所소不블爲위也야ㅣ오 在지我아者쟈
ᄂᆞᆫ 皆기古고之지制졔也야ㅣ니 吾오何하畏
외彼피哉지오리오
堂당이高고홈이두어仞인과榱최의題
뎨두어尺쳑을我아ㅣ志지를得득ᄒᆞ야
도ᄒᆞ디아니ᄒᆞ며食식이前젼의方방으

로文쟝과侍시ᄒᆞᄂᆞᆫ妾쳡이두어百ᄇᆡᆨ人인
을我아ㅣ志지ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ야도ᄒᆞ디아니
ᄒᆞ며般반樂락ᄒᆞ야飮음酒쥬홈과驅구
騁빙ᄒᆞ야田뎐獵렵홈과後후車거千쳔
乘승을我아ㅣ志지ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ야도ᄒᆞ디
아니홀꺼시니뎌에인ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ다내의
ᄒᆞ디아니홀빼오내게인ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ다녯
制졔니내엇디뎌ᄅᆞᆯ畏외ᄒᆞ리오
○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈養양心심이莫막善션
於어寡과欲욕ᄒᆞ니其기爲위人인也야ㅣ寡

과欲욕이면雖슈有유不블存존焉언者쟈ㅣ라
도寡과矣의오其기爲위人인也야ㅣ多다
欲욕이면雖슈有유存존焉언者쟈ㅣ라도寡과
矣의니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 心심을養양홈이
欲욕을寡과히홈만善션ᄒᆞᆫ이업ᄉᆞ니그
人인이로옴이欲욕이寡과ᄒᆞ면비록存
존티아니홈이이실ᄯᆡ라도寡과ᄒᆞ고그
人인이로옴이欲욕이하면비록存존홈
이이실ᄯᆡ라도寡과ᄒᆞ니라

○曾증晳셕이 嗜기羊양棗조ㅣ러니 而이 曾증子조ㅣ 不블忍인食식羊양棗조ᄒᆞ시니라

曾증晳셕이 羊양棗조ᄅᆞᆯ 즐기더니 曾증子조ㅣ 차마 羊양棗조ᄅᆞᆯ 食식디 몯ᄒᆞ시니라

公공孫손丑츄ㅣ 問문曰왈 膾회炙쟈與여羊양棗조ㅣ 孰슉美미니잇고 孟밍子조ㅣ 曰왈 膾회炙쟈哉지ᄂᆞᆫ뎌 公공孫손丑츄ㅣ 曰왈 然연則즉曾증子조ᄂᆞᆫ 何하爲위食식膾회炙쟈而이不블食식羊양棗조ㅣ시니잇고 曰왈

膾회炙쟈ᄂᆞᆫ所소同동也야ㅣ오羊양棗조ᄂᆞᆫ
所소獨독也야ㅣ니諱휘名명不블諱휘姓셩
ᄒᆞᄂᆞ니姓셩은所소同동也야ㅣ오名명은所소
獨독也야니ᄂᆞᆯ라셔
公공孫손丑츄ㅣ묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ膾회炙
쟈와다ᄆᆞᆺ羊양棗조ㅣ뉘美미ᄒᆞ니잇고
孟밍子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ膾회炙쟈ㄴ뎌公
공孫손丑츄ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그러면曾증子ᄌᆞ
ᄂᆞᆫ엇디膾회炙쟈ᄅᆞᆯ食식ᄒᆞ시고羊양棗
조ᄅᆞᆯ食식디아니ᄒᆞ시니잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ

膾회炙쟈ᄂᆞᆫ同동ᄒᆞᆫ배오羊양棗조ᄂᆞᆫ獨
독ᄒᆞᆫ배니名명을諱휘ᄒᆞ고姓셩을諱휘
티아니ᄒᆞᄂᆞ니姓셩은同동ᄒᆞᆫ배오名명
은獨독ᄒᆞᆫ밸씨니라
○萬만章쟝이問문曰왈孔공子ᄌᆞㅣ在지
陳진ᄒᆞ샤曰왈盍합歸귀乎호來리오리吾오黨
당之지士ᄉᆞㅣ狂광簡간ᄒᆞ야進진取취호ᄃᆡ不
블忘망其기初초시ㅣ니라ᄒᆞ孔공子ᄌᆞㅣ在지
陳진ᄒᆞ샤何하思ᄉᆞ魯로之지狂광士ᄉᆞ니ㅣ잇시
고

萬만章장이묻ᄌᆞ와골오ᄃᆡ孔공子ᄌᆞㅣ陳진의겨샤골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디歸귀ᄒᆞ야來리티아니ᄒᆞ리오우리黨당읫士ᄉᆞㅣ狂광ᄒᆞ고簡간ᄒᆞ야進진ᄒᆞ야取취호려호ᄃᆡ그初초ᄅᆞᆯ닛디몯ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ시니孔공子ᄌᆞㅣ陳진에겨샤엇디魯로읫狂광ᄒᆞᆫ士ᄉᆞᄅᆞᆯ思ᄉᆞᄒᆞ시니잇고

孟밍子ᄌᆞㅣ曰왈孔공子ᄌᆞㅣ不블得득中중道도而이與여之지댄ᄂᆞᆫ必필也야狂광獧견乎호뎌ᄂᆞᆫ狂광者쟈ᄂᆞᆫ進진取취오獧견者

쟈ᄂᆞᆫ有유所소不블爲위也야ㅣ라ᄒᆞ시니孔공
子ᄌᆞㅣ豈긔不블欲욕中듕道도哉지시리오마
ᄂᆞᆫ不블可가必필得득故고로思ᄉᆞ其기次
ᄎᆞ也야ㅣ시니라
孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ中듕道도ᄅᆞᆯ得득ᄒᆞ야與여티몯ᄒᆞᆯ
띤댄반ᄃᆞ시狂광이며獧견인뎌狂광ᄒᆞᆫ
者쟈ᄂᆞᆫ進진ᄒᆞ야取취호려ᄒᆞ고獧견ᄒᆞᆫ
者쟈ᄂᆞᆫᄒᆞ디아닐빼잇다ᄒᆞ시니孔공子
ᄌᆞㅣ엇디中듕道도ᄅᆞᆯ欲욕디아니시리

오마ᄂᆞᆫ可가히반ᄃᆞ시得득디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ故고로그次ᄎᆞ롤思ᄉᆞᄒᆞ시니라

敢감問문何하如여아ㅣ라斯ᄉᆞ可가謂위狂광矣의괴니잇

敢감히묻ᄌᆞᆸ노이다엇더ᄒᆞ여아이에可가히狂광이라닐ᄋᆞ리잇고

曰왈如여琴금張쟝曾증晳셕牧목皮피者쟈ㅣ孔공子ᄌᆞ之지所소謂위狂광矣의라니

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ琴금張쟝과曾증晳셕과牧목皮피ᄀᆞᄐᆞᆫ者쟈ㅣ孔공子ᄌᆞ의닐ᄋᆞ신밧

狂광이니라

何하以이謂위之지狂광也야ㅣ니잇고

엇디뻐狂광이라닐ᄋᆞᄂᆞ니잇고

曰왈其기志지ㅣ嘐효嘐효然연曰왈古고之지人인古고之지人인이여ᄒᆞᄃᆡ夷이考고其기行힝而이不블掩엄焉언者쟈也야ㅣ니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그志지ㅣ嘐효嘐효ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ녯사ᄅᆞᆷ이여녯사ᄅᆞᆷ이여ᄒᆞᄃᆡ夷이히그行힝을考고ᄒᆞ면掩엄티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니라

狂광者쟈를 又우不블可가得득든이어欲욕
得득不블屑셜不블潔결之지士ᄉ而이與
여之지ᄒᆞ시니是시ㅣ獧견也야ㅣ니是시ㅣ又
우其기次ᄎ也야ㅣ니라
狂광ᄒᆞᆫ者쟈를ᄯᅩ可가히得득디몯ᄒᆞ거
든潔결티아니타ᄒᆞ야屑셜티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ
士ᄉ를得득ᄒᆞ여與여ᄒᆞ고져ᄒᆞ시니이
獧견이니이ᄯᅩ그次ᄎㅣ니라
孔공子ᄌㅣ曰왈過과我아門문而이不블
入입我아室실이라도我아不블憾감焉언者

쟈ᄂᆞᆫ 其기惟유鄕향原원乎호ㄴ뎌 鄕향原원
은 德덕之지賊적也야ㅣ시니라ᄒᆞ 曰왈 何하如
여ㅣ라아 斯ᄉᆞ可가謂위之지鄕향原원矣의
니잇고
孔공子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내門문에 過과호
ᄃᆡ 내室실에 入입디 아닐ᄯᅵ라도 내 憾감
티 아니ᄒᆞᆯ 者쟈ᄂᆞᆫ 그 오직 鄕향原원인뎌
鄕향原원은 德덕의 賊적이라 ᄒᆞ시니 ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ 엇더ᄒᆞ여아 이 可가히 鄕향原원이
라 닐ᄋᆞ리잇고

曰왈何하以이是시嘐효嘐효也야ᄒᆞ야言언
不블顧고行힝ᄒᆞ며行힝不블顧고言언이오則
즉曰왈古고之지人인古고之지人인이여ᄒᆞ며
行힝何하爲위踽우踽우涼량涼량이리오生
ᄉᆡᆼ斯ᄉᆞ世셰也야ㅣ라爲위斯ᄉᆞ世셰也야ᄒᆞ야
善션斯ᄉᆞ可가矣의라ᄒᆞ야閹엄然연媚미於
어世셰也야者쟈ㅣ是시鄉향原원也야ㅣ니
라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디ᄡᅥ이리嘐효嘐효ᄒᆞ야言
언이行힝을顧고티아니ᄒᆞ며行힝이言

언을顧고티아니ᄒᆞ고끋끌오ᄃᆡ텟사ᄅᆞᆷ이여텟사ᄅᆞᆷ이여ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ을엇디踽우踽우ᄒᆞ며涼량涼량히ᄒᆞ리오이世세예生ᄉᆡᆼᄒᆞ연ᄂᆞᆫ디라이世세ᄅᆞᆯ為위ᄒᆞ야善션타케홈이이可가ᄒᆞ다ᄒᆞ야閹엄然연히世세예媚미ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ이鄉향原원이니라

萬만章쟝이曰왈一일鄉향이皆개稱칭原원人인焉언이면無무所소往왕而이不블為위原원人인이어ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ以이為위德

덕之지賊적은何하哉지잇고
萬만章쟝이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ一일鄕향이다原원
人인이라稱칭ᄒᆞ면往왕ᄒᆞᆫ바애原원人
인이되디아닐ᄃᆡ업거ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ뻐
德덕의賊적이라ᄒᆞ심은엇디잇고
曰왈非비之지無무擧거也야ㅣ오刺ᄌᆞ之지
無무刺ᄌᆞ也야ᄒᆞ야同동乎호流류俗쇽ᄒᆞ며合
합乎호汙오世셰ᄒᆞ야居거之지似ᄉᆞ忠츙信
신ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ之지似ᄉᆞ廉렴潔결ᄒᆞ야衆즁皆ᄀᆡ
悅열之지어든自ᄌᆞ以이爲위是시而이不블

可가與여入입堯요舜슌之지道도ㅣ니故고로曰왈德덕之지賊적也야ㅣ라ᄒᆞ시니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ非비ᄒᆞ려ᄒᆞ여도擧거ᄒᆞᆯ꺼시업고刺ᄌᆞᄒᆞ려ᄒᆞ여도刺ᄌᆞᄒᆞᆯ꺼시업서流류俗쇽에同동ᄒᆞ며汙오世셰예合합ᄒᆞ야居거홈애忠츙信신ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ홈애廉렴潔결ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ야衆즁이다悅열ᄒᆞ거든스스로뻐是시호라ᄒᆞ되可가히더브러堯요舜슌의道도애入입디몯ᄒᆞᄂᆞ니故고로ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ德덕의賊적이라

ᄒᆞ시니라

孔공子ᄌᆞㅣ 曰왈 惡오似ᄉᆞ而이非비者쟈ᄒᆞ노니 惡오莠유ᄂᆞᆫ 恐공其기亂란苗묘也야ㅣ오 惡오佞녕은 恐공其기亂란義의也야ㅣ오 惡오利리口구ᄂᆞᆫ 恐공其기亂란信신也야ㅣ오 惡오鄭졍聲셩은 恐공其기亂란樂악也야ㅣ오 惡오紫ᄌᆞᄂᆞᆫ 恐공其기亂란朱쥬也야ㅣ오 惡오鄕향原원은 恐공其기亂란德덕也야ㅣ라 ᄒᆞ시니라

孔공子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄀᆞᆯ토ᄃᆡ 아닌 者쟈

ᄅᆞᆯ惡오ᄒᆞ노니莠유ᄅᆞᆯ惡오ᄒᆞ욤은그苗묘ᄅᆞᆯ亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이오佞녕을惡오ᄒᆞ욤은그義의ᄅᆞᆯ亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이오利리口구ᄅᆞᆯ惡오ᄒᆞ욤은그信신을亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이오鄭정聲성을惡오ᄒᆞ욤은그樂악을亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이오紫ᄌᆞᄅᆞᆯ惡오ᄒᆞ욤은그朱쥬를亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이오鄉향原원을惡오ᄒᆞ욤은그德덕을亂란ᄒᆞᆯ까恐공홈이라ᄒᆞ시니라

君군子ᄌᆞㅣ反반經경而이已이矣의니經

경正정則즉庶셔民민이興흥ᄒᆞ고庶셔民민이興흥이면斯ᄉᆞ無무邪샤慝특矣의리라

君군子ᄌᆞㅣ經경을反반홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니經경이正정ᄒᆞ면庶셔民민이興흥ᄒᆞ고庶셔民민이興흥ᄒᆞ면이에邪샤慝특이업ᄉᆞ리라

○孟ᄆᆡᆼ子ᄌᆞㅣ曰왈由유堯요舜슌至지於어湯탕이五오百ᄇᆡᆨ有유餘여歲세니若약禹우皐고陶요則즉見견而이知지之지ᄒᆞ시고若약湯탕則즉聞문而이知지之지ᄒᆞ시니라

孟밍子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 堯요舜슌으로 말
미아마 湯탕애 至지홈이 五오百ᄇᆡᆨ이오
ᄯᅩ 餘여歲셰니 禹우와 皐고陶요ᄂᆞᆫ 見견
ᄒᆞ야 知지ᄒᆞ시고 湯탕은 聞문ᄒᆞ야 知지
ᄒᆞ시니라

由유湯탕至지於어文문王왕이 五오百ᄇᆡᆨ
有유餘여歲셰니 若약伊이尹윤萊리朱쥬
則즉見견而이知지之지ᄒᆞ고 若약文문王왕
則즉聞문而이知지之지ᄒᆞ시니라

湯탕으로 말미아마 文문王왕에 至지홈

이五오百ᄇᆡᆨ이오ᄯᅩ餘여歲세니伊이尹
윤과萊ᄅᆡ朱쥬ᄂᆞᆫ見견ᄒᆞ야知지ᄒᆞ고文
문王왕은聞문ᄒᆞ야知지ᄒᆞ시니라

由유文문王왕至지於어孔공子ᄌᆞㅣ五오
百ᄇᆡᆨ有유餘여歲세니若약太태公공望망
散산宜의生ᄉᆡᆼ則즉見견而이知지之지ᄒᆞ고
若약孔공子ᄌᆞ則즉聞분而이知지之지ᄒᆞ시
니라

文문王왕으로말미아마孔공子ᄌᆞ에至
지ᄒᆞᆷ이五오百ᄇᆡᆨ이오ᄯᅩ餘여歲세니太

태公공望망과散산宜의生싱은見견ᄒᆞ
야知지ᄒᆞ고孔공子ᄌᆞᄂᆞᆫ聞문ᄒᆞ야知지
ᄒᆞ시니라
由유孔공子ᄌᆞ而이来ᄅᆡ로至지於어今금
이百ᄇᆡᆨ有유餘여歲셰니去거聖셩人인之
지世셰ㅣ若약此ᄎᆞ其기未미遠원也야ㅣ며
近근聖셩人인之지居거ㅣ若약此ᄎᆞ其기
甚심也야ㅣ로ᄃᆡ然연而이無무有유乎호爾
이ᄒᆞ니則즉亦역無무有유乎호爾이로다
孔공子ᄌᆞ로말미아마옴으로今금에至

지홈이百빅이오ᄯᅩ餘여歲셰니聖셩人
인의世셰ㅣ去거홈이이곧티그머디아
니ᄒᆞ며聖셩人인의居거ㅣ近근홈이이
곧티그甚심호ᄃᆡ그러나잇디아니ᄒᆞ니
곧ᄯᅩᄒᆞᆫ잇디아니ᄒᆞ리로다

庚辰新刊
內閣藏板